

6 菲律賓版 新編華語課本

正簡對照版 第六冊

中華民國僑務委員會

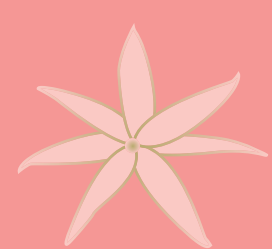




⑥ 菲律賓版 新編華語課本

正簡對照版 第六冊

柯遜添主編



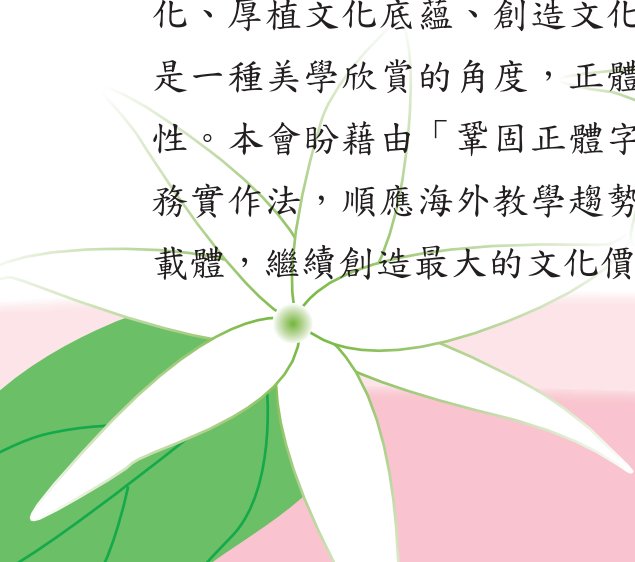


漢字瑰寶 文化傳承

本會職司海外僑民教育工作，為協助僑社傳承中華文化，常年來研編正體字教材，作為海外華裔青年學習華語文及僑校推廣華文教育之用。「正體字」歷經長久發展，形、音、義多已定型，大體符合六書構字原則，且約八成左右為「形聲」字，其「部首表義」及「聲旁表音」的特性，有助於學習者輕鬆習得漢字，收到事半功倍之效果。正體字肩負五千年中華文化傳承與傳播的任務，現存古籍均使用正體字印刷，習得正體字，不僅可跨越橫向空間障礙，更可突破縱向時空壁壘，悠遊於不同時空背景之華語文世界，領略蘊藏其中的豐沛人文思想與智慧結晶；另正體字結構勻稱、形體優美，可發展出千姿百態的書體風範，成為一門獨特的藝術樣式，可謂既含學理，又兼藝術。

根據我國中央研究院院士鄭錦全博士研究指出，一般人對於一種語言所能掌握運用的詞語數量最多可達八千字；而中國大陸發表的簡化字僅2,235字，包含482個獨立的簡化字（如：笔/筆、车/車、风/風等），以及由簡化偏旁（共14個，如讠/言、饣/食、纟/糸等）、獨立簡化字所衍生之1,753個字（如轧/軋、识/識、讽/諷、绉/縐等），涵蓋面有限，且簡化字又「臆造新體」，破壞漢字形音義合一的特質，學者李鑒教授即指出簡化字形成「偏旁簡化不能全部類推」、「符號取代偏旁並無定則」、「個體簡化字偏旁不能類推」、「同音兼代紊亂漢字系統」、「既已簡化又有例外」、「任意省簡破壞字構之合理性」等學術研究與文字運用上的亂象，不利「古文字學」、「沿革地理學」、「歷史學」的研究，以及造成文字運用上簡繁轉換的混亂等影響。

雖然目前全球使用正體字與簡化字人口比例消長，海外華語文學習者在實際應用上需與世界接軌，但無論從提高學習效率、認識文化歷史、學習傳統文化、厚植文化底蘊、創造文化創造力、連結東亞文明、介入全球文化前景或者是一種美學欣賞的角度，正體字的學習都是非常有意義，且有其重要性與必要性。本會盼藉由「鞏固正體字，對照簡化字」之方式，以發行正簡對照教材之務實作法，順應海外教學趨勢，鼓勵先學正體字，再習兼識正簡，以正體字為載體，繼續創造最大的文化價值。





Chinese Characters – Our Cultural Treasure

One of the main missions of the Overseas Community Affairs Council of the Republic of China (Taiwan) is to promote the continuing education of the Chinese language among our compatriot communities abroad. To pass on this important cultural heritage, the OCAC has long been publishing educational materials printed in traditional characters, in lieu of simplified characters, so as to facilitate the younger generation to learn and appreciate the artistic beauty and innate values of the Chinese language.

Traditional characters have evolved alongside Chinese long history, and as a result, the characters have developed into logograms through shapes, pronunciation and meaning, which closely conform to the traditional Six Principles of Character (pictograph, ideograph, compound ideograph, phono-semantic compound, phonetic loan character and derivative cognate). Approximately 80% of Chinese characters are phono-semantic compounds, also known as radical-phonetic characters, created by combining radicals on one side and phonetics on the other. Knowledge of these facts makes the learning of Chinese characters much easier, and is just half the battle!

Traditional Chinese characters have been in use for 5,000 years. Ancient classics and historical documents available nowadays are written or printed in traditional characters. Therefore, learning traditional characters can break through the limitations of time, travel through eras without the boundaries of words, as well as comprehend the treasure of civilization imbued with abundant human thoughts and wisdom. Additionally, a variety of calligraphy styles, both symmetric and aesthetic, help shape traditional characters into a unique and scholarly art.

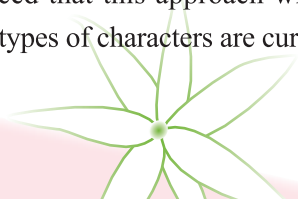
Dr. Chin-chuan Cheng, member of the Academia Sinica, has pointed out in his research that the maximum number of words an average person may acquaint in a given language is about eight thousand. The simplified characters promulgated in Mainland China cover merely a total of 2,235 characters, including 482 independently simplified ones and 1,753 derived from simplified radicals and independently simplified ones. These limited number of characters, created without solid origin, have lost the traditional picto-phono-semantic traits sine qua non to Chinese characters.

Furthermore, another linguist, Professor Xian Li, has pointed out the limit of the simplified characters: “simplified radicals cannot be deduced and applied to all,” “symbols replacing radicals have no established rules,” “independently simplified radicals cannot be deduced,” “the use of homophonic characters in a different contexts complicates the whole character system,” “exceptions always found whenever simplification rules are applied,” and “arbitrary simplifications destroy the logic of Chinese characters.”

The intricate implications of learning simplified Chinese characters result in an inevitable imbroglio of academic research and linguistic application, jeopardizing related sciences such as paleography, historical geography and historiography.

Due to current practical need and global trend, the proportion of traditional characters users has considerably declined compared to that of simplified characters users. Yet learning traditional characters is nevertheless meaningful, important and necessary, if taken into account the following perspectives: pedagogical efficiency, cultural creativity, better understanding of Chinese traditional culture and history, cultural links to East Asian civilizations, involvement in a global cultural outlook, and an aesthetic appreciation of inherent beauty of Chinese characters.

It is our hope that by consolidating the learning of traditional characters, while providing simultaneously a comparison table scoping simplified characters, we can pragmatically provide useful teaching methodology to the overseas communities. By encouraging the study of traditional characters as a vector, and then comparing them with simplified characters in textbooks, we are convinced that this approach will create the ideal environment for the transmission of Chinese culture abroad, where both types of characters are currently prevalent.





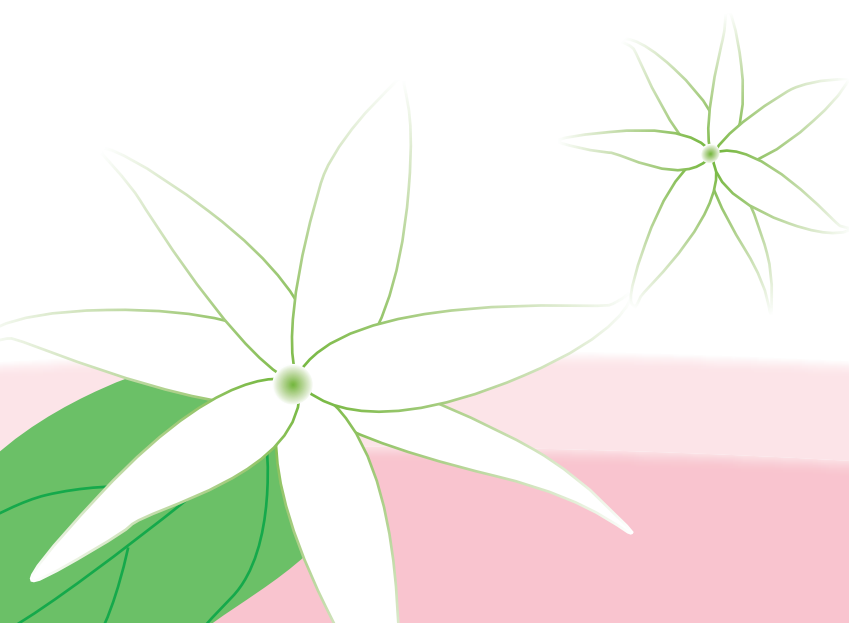
序 言

僑務委員會多年來致力於推展海外華文教育，出版各類循序漸進的華文教材，並依各地特色開發地區性的版本，《菲律賓版新編華語課本》係一套針對菲國學齡兒童設計的華語課本，除了華語文學習的目的外，也適時帶入了菲國的歷史文化及習俗等，以貼近學生生活實境，使學生的華語學習，更能在日常生活中學以致用。

本套教材初版原由國語專家柯遜添主筆，隨著時代的推移，為使教材內涵更符菲華社會的脈動，本會特邀集華語教學專家重新修編，期能賦予教材嶄新生命。教材共分十二冊，低年級（一至四冊）以對話形式呈現，讓學習者先熟習一般會話用語，並能使用於日常生活之中；中年級（五至八冊）以趣味性短篇故事或寓言故事為主，期能啟發學生的閱讀興趣；高年級（九至十二冊）添加更深入的題材，使學生能運用所學的字彙，探討有關歷史、社會等議題。課文的選材儘量生活化、多樣化，並且添加了勤勞、誠實、助人、孝順、禮讓等美德，俾學習者知識與品德俱進。另外，為豐富教學資訊，亦針對每課內容及特性，逐課編寫教師手冊，期能提供字詞解釋、句型練習及習作指導等教學方法，以增益教學內容成效。

未來本會將繼續秉持精益求精的信念，提供優質的華語文教材，希冀能提高海外人士學習華語的興趣，更進一步發掘中華文化的優良傳統，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

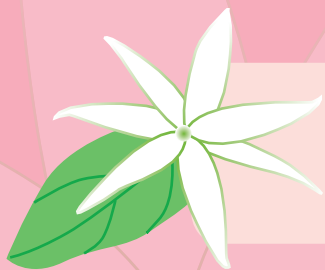
僑務委員會





編輯要旨

- 一、《菲律賓版新編華語課本》自第一學年至第六學年共分十二冊，每冊均含課本、學生作業練習簿及教師手冊。為使本教材更能符合當地教學需求，僑務委員會於2003年至2006年間針對第一冊及第二冊教材進行修編，並於2007年至2009年間針對第三冊至第十二冊進行修編。
- 二、本套教材選用華文最常用字1,100個，進而構成詞彙達5,000個。讀完本套教材，應可進行日常生活溝通，並能書寫日常應用「便條」、「通知」、「書信」等，且具有閱讀華文報紙百分之八十的能力。
- 三、各冊課本每課生字分布平均八至十個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生用字遣詞，造句應用的能力。課生字字的安排，盡可能以筆畫較簡單者為優先，再由簡入繁。構詞以日常生活應用詞語優先，循序漸進，俾能學以致用。
- 四、本套教材除加註注音符號外，並標註漢語拼音，另於課本書末以附錄方式加註生詞及課文英譯，降低學生認念的困難度。另於學生作業練習簿增加字、詞、句的使用量，以鼓勵學童大量、廣泛的閱讀。
- 五、為符合當地教學所需，本教材除出版正體字版本外，自2009年起並出版「正簡對照版」，教師可依需求選用。
- 六、低年級課文以會話優先，識字次之；中年級起以文章為主，配合當地風土民情，並介紹台灣多元文化與傳統中華文化，內容力求生動活潑，實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 七、課本插圖繪製，力求配合文字內容，以期生動活潑。每一冊課本均以彩色編印，除了協助學生了解教材內容之外，並能增添學習樂趣。
- 八、教師、家長對於教材（課本、學生作業練習簿及教師手冊）如有任何意見，請彙集交由校長提出，以供再版修訂之參考。



目

錄

第一課	勤勞的螞蟻	8
第二課	自己的事自己做 ..	12
第三課	早起的小鸟兒有蟲吃	16
第四課	獅王的使者	20
第五課	喜歡小孩的人	24
第六課	倉頡造字的故事 ...	28



第七課	月餅的故事	32
第八課	萬聖節	36
第九課	聖誕節的禮物	40
第十課	農曆新年	44
課文英譯		48
構詞和常用短語		52



第一課 勤勞的螞蟻

dī yī kè qín láo de mā yǐ

從前我總覺得太陽這麼大，天氣

cóng qián wǒ zǒng jué de tài yáng zhè me dà tiān

氣這麼炎熱，實在念不下書。直到

qì zhè me yán rè , shí zài niàn bù xià shū 。 zhí dào

有一次，我看到地上的一群螞蟻，

yǒu yī cì wǒ kàn dào dì shàng de yì qún mā yǐ

才改變我的想法。

cái gǎi biàn wǒ de xiǎng fǎ

那一群螞蟻不怕苦、不怕累，

nà yì qún mā yǐ bù pà kǔ , bù pà lèi ,

不停的在搬運食物，牠們是多麼的

bù tíng de zài bān yùn shí wù , tā men shì duō me de

勤勞啊！

qín láo a

任^任何^何一^一件^件事^事，都^都是^是一^一點^點一^一滴^滴累^累
rèn hé yí jiàn shì dōu shì yì diǎn yì dī lěi

積^積而^而成^成的^的，就^就像^像螞^螞蟻^蟻，他^他們^們平^平日^日努^努
jī ér chéng de jiù xiàng mā yǐ tā men píng rì nǔ

力^力的^的准^准備^備糧^糧食^食，盡^盡力^力的^的做^做好^好自^自己^己的^的
lì de zhǔn bèi liáng shí jìn lì de zuō hǎo zì jǐ de

工^工作^作，就^就是^是為^為了^了冬^冬天^天有^有食^食物^物吃^吃。我^我
gōng zuò jiù shì wèi le dōng tiān yǒu shí wù chī wǒ

們^們也^也要^要學^學習^習螞^螞蟻^蟻的^的精^精神^神，不^不做^做懶^懶惰^惰
men yě yào xué xí mā yǐ de jīng shén bù zuō lǎn duò

的^的人^人。
de rén





勤勞使我們走上成功的道路，
qín láo shǐ wǒ men zǒu shàng chéng gōng de dào lù

一個勤勞的人，才能真正為國家、
yí ge qín láo de rén cái néng zhēn zhèng wèi guó jiā

社會服務，為人們做更多有意義的
shè huì fú wù wèi rén men zuò gèng duō yǒu yì yì de

事。
shì



寫 寫 看

Let's write



勤

一 十 廿 廿 廿 廿 廿 廿 廿 廿 廿 廿 勤 勤

勞

、 丶 丶 火 火 火 火 火 火 火 火 勞 勞

螞

、 口 口 中 虫 虫 虫 虫 虫 虫 虫 虫 螞 螞 螞 螞 螞

蟻

、 口 口 中 虫 虫 虫 虫 虫 虫 虫 虫 蟻 蟻 蟻 蟻 蟻

蟻 蟻 蟻 蟻

累

、 冂 冂 田 田 里 里 里 里 累 累 累

使

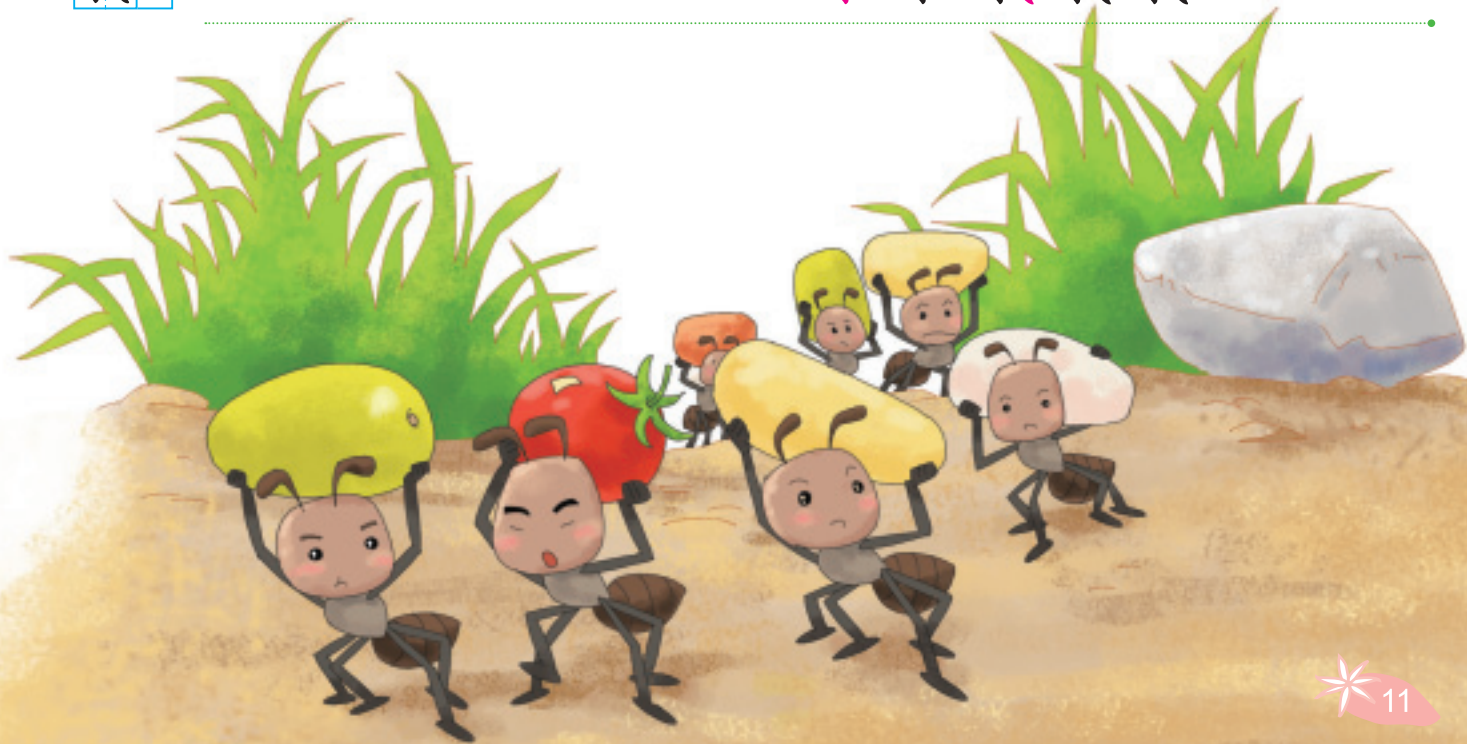
、 亻 亻 亻 亻 亻 亻 使 使

意

、 亠 亠 亠 立 产 音 音 音 音 意 意 意

義

、 丶 丶 丶 羊 羊 羊 羊 羊 羊 義 義 義



第二課

dì èr kè

自己的事自己做

zì jǐ de shì zì jǐ zuò



小明跟朋友約好，要去打籃球。

xiǎo míng gēn péng yǒu yuē hǎo yào qù dǎ lán qiú

朋友已經來了，但是他還沒有準備好。

péng yǒu yǐ jīng lái le , dàn shì tā hái méi yǒu zhǔn bèi hǎo

準備好。

zhǔn bèi hǎo

小明很著急的說：「媽媽，我的

xiǎo míng hěn zhāo jí de shuō mā ma wǒ de

球鞋放在哪裡呀？」

qiú xié fàng zài nǎ lǐ ya

媽媽說：「我怎麼知道呢？」

mā ma shuō wǒ zěn me zhī dào ne





小明急得直跳脚，说：「我的朋
xiǎo míng jí de zhí tiào jiǎo shuō wǒ de péng

友已经来了，快帮我找一找嘛！」
yǒu yǐ jīng lái le kuài bāng wǒ zhǎo yì zhǎo ma

妈妈说：「你每次一回家，就
mā ma shuō nǐ měi cì yì huí jiā jiù bǎ

东西随便乱丢，现在想要用了，叫
dōng xī suí biàn luàn diū xiàn zài xiǎng yào yòng le jiào

妈妈怎么帮你找呢？」
mā ma zěn me bāng nǐ zhǎo ne

小明找了半天，还是没找到
xiǎo míng zhǎo le bàn tiān hái shì méi yǒu zhǎo

到，所以不能去打球了。
dào suǒ yǐ bù néng qù dǎ qiú le

小朋友，小明到底有什么地方

xiǎo péng yǒu xiǎo míng dào dì yǒu shén me dì fāng

做错了呢？

zuō cuō le ne

一、要去打篮球，事先没有准备

yī yào qù dǎ lán qiú shì xiān méi yǒu zhǔn bèi

好。

hǎo

二、东西不见，自己不看，

èr dōng xī bú jiàn le zì jǐ bù zhǎo zhǎo kàn

只想要依赖母亲。

zhǐ xiǎng yào yī lài mǔ qīn

三、自己用过的东西，都没有好好

sān zì jǐ yòng guò de dōng xī dōu méi yǒu hǎo hǎo

整理。

zhěng lǐ

在日常生活里，自己的事要自

zài rì cháng shēng huó lǐ zì jǐ de shì yào zì

己做，不然就会跟小明一样。

jǐ zuō bù rán jiù huì gēn xiǎo míng yí yàng le





籃 カゴ

ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ

籃 籃 籃 籃 籃

球 クワン

一 二 王 王 王 玊 玊 玊 球 球 球

準 スズメ

、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、

備 カヘ

ノ イ 仁 仁 仁 伊 伊 伊 伊 伊 伊 伊 伊 伊

急 リウ

ノ ク ク ク ク 急 急 急

呀 ヤ

、 口 口 口 叫 叫 呀 呀

依 イ

ノ イ 仁 仁 仁 依 依 依

賴 カヘ

一 一 一 一 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中

賴

然 カヘ

ノ ク 夕 夕 夕 然 然 然 然 然 然 然



第三課

dì sān kè

早起的鳥兒有蟲吃

zǎo qǐ de niǎo er yǒu chóng chī



勤勞的人常說：「早起的鳥兒

qín láo de rén cháng shuō

zǎo qǐ de niǎo er

有蟲吃」；

yǒu chóng chī

懶惰的人

lǎn duō de rén

卻說：「早起的

què shuō zǎo qǐ de

蟲兒被鳥吃」。

chóng er

小明每天都得很晚起床，上學總

xiǎo míng měi tiān dōu hěn wǎn qǐ chuáng

shàng xué zǒng

是遲到，所以早餐也是隨便吃吃就

shì chí dào suǒ yǐ zǎo cān yě shì suí biàn chī chī jiù

出門了，每次到學校都不幫忙同學

chū mén le měi cì dào xué xiào dōu bù bāng máng tóng xué

打掃教室，同學都覺得他是懶惰的

dǎ sǎo jiào shì tóng xué dōu jué de tā shì lǎn duō de

人。有一天，他在書上看到了「早起的

rén yǒu yì tiān tā zài shū shàng kàn dào le zǎo qǐ

鳥兒有蟲吃」這句話，就決定試

de niǎo er yǒu chóng chī zhè jù huà jiù jué dìng shì



試_{shì}看_{kàn}早_{zǎo}起_{qǐ}是_{shì}不_{bú}是_{shì}真_{zhēn}的_{de}「有_{yǒu}蟲_{chóng}吃_{chī}」。

于_{yú}是_{shì}，小_{xiǎo}明_{míng}在_{zài}前_{qián}一_{yì}晚_{wǎn}便_{biàn}提_{tí}早_{zǎo}上_{shàng}床_{chuáng}睡_{shuì}

覺_{jiào}，隔_{gé}天_{tiān}六_{liù}點_{diǎn}就_{jiù}起_{qǐ}床_{chuáng}。第_{dì}一_{yì}次_{cì}早_{zǎo}起_{qǐ}

的_{de}小_{xiǎo}明_{míng}看_{kàn}到_{dào}媽_{mā}媽_{ma}正_{zhèng}忙_{máng}著_{zhe}做_{zuò}早_{zǎo}餐_{cān}，就_{jiù}

過_{guò}去_{qù}幫_{bāng}忙_{máng}，媽_{mā}媽_{ma}很_{hěn}開_{kāi}心_{xīn}，小_{xiǎo}明_{míng}也_{yě}吃_{chī}

到_{dào}了_{le}熱_{rè}騰_{téng}騰_{téng}的_{de}早_{zǎo}餐_{cān}，然_{rán}後_{hòu}不_{bù}慌_{huāng}不_{bù}忙_{máng}

的_{de}上_{shàng}學_{xué}去_{qù}。到_{dào}了_{le}學_{xué}校_{xiào}，他_{tā}發_{fā}現_{xiàn}黑_{hēi}板_{bǎn}

還_{hái}沒_{méi}擦_{cā}，便_{biàn}幫_{bāng}忙_{máng}把_{bǎ}黑_{hēi}板_{bǎn}擦_{cā}乾_{gān}淨_{jìng}，也_{yě}

順_{shùn}便_{biàn}整_{zhěng}理_{lǐ}了_{le}教_{jiào}室_{shì}，等_{děng}到_{dào}其_{qí}他_{tā}同_{tóng}學_{xué}來_{lái}

的_{de}時_{shí}候_{hòu}，發_{fā}現_{xiàn}教_{jiào}室_{shì}很_{hěn}乾_{gān}淨_{jìng}也_{yě}很_{hěn}整_{zhěng}

齊^{qí}，大^{dà}家^{jiā}都^{dōu}跟^{gēn}小^{xiǎo}明^{míng}說^{shuō}謝^{xiè}謝^{xiè}，老^{lǎo}師^{shī}也^{yě}

夸^{kuā}獎^{jiǎng}小^{xiǎo}明^{míng}做^{zuò}事^{shì}勤^{qín}勞^{láo}，積^{jī}極^{jí}主^{zhǔ}動^{dòng}。這^{zhè}

一^{yì}天^{tiān}，小^{xiǎo}明^{míng}過^{guò}得^{de}很^{hěn}開^{kāi}心^{xīn}也^{yě}很^{hěn}充^{chōng}實^{shí}。

小^{xiǎo}明^{míng}覺^{jué}得^{de}「早^{zǎo}起^{qǐ}的^{de}鳥^{niǎo}兒^{ér}有^{yǒu}蟲^{chóng}

吃^{chī}」這^{zhè}句^{jù}話^{huà}說^{shuō}得^{de}一^{yì}點^{diǎn}也^{yě}沒^{méi}錯^{cuò}！因^{yīn}為^{wèi}

他^{tā}利^{lì}用^{yòng}了^{le}早^{zǎo}起^{qǐ}的^{de}時^{shí}間^{jiān}做^{zuò}了^{le}很^{hěn}多^{duō}事^{shì}

情^{qíng}。俗^{sú}話^{huà}說^{shuō}：「一^{yí}寸^{cùn}光^{guāng}陰^{yīn}一^{yí}寸^{cùn}金^{jīn}，寸^{cùn}

金^{jīn}難^{nán}買^{mǎi}寸^{cùn}光^{guāng}陰^{yīn}」。我^{wǒ}們^{men}不^{bù}只^{zhǐ}要^{yào}珍^{zhēn}惜^{xī}

時^{shí}間^{jiān}和^{hé}生^{shēng}命^{mìng}，更^{gèng}要^{yào}積^{jī}極^{jí}主^{zhǔ}動^{dòng}，做^{zuò}個^{ge}

「早^{zǎo}起^{qǐ}的^{de}鳥^{niǎo}兒^{ér}」！





鳥

丿 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ 鳥 鳥 鳥 鳥 鳥

蟲

丶 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ 蟲

蟲 蟲 蟲

騰

㇏ 月 月 月 月 月 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

騰 騰 騰 騰 騰

慌

丶 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

擦

一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌

擦 擦

積

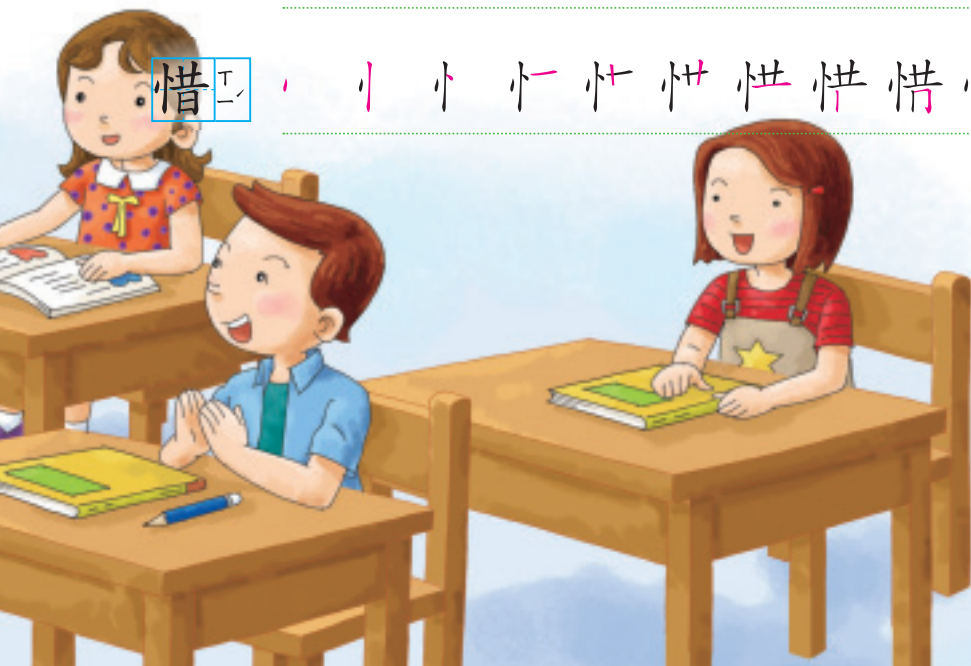
一 二 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾

間

丨 冂 冂 冂 冂 冂 門 門 門 門 門 間 間 間

惜

丶 ㇏ ㇏ ㇏ 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔



第四課

獅王的使者

dì

sì

kè

shī

wáng

de

shǐ

zhě

猴子：聽說獅王要派使者來看我們，

hóu zi

tīng shuō

shī wáng

yào pài

shǐ zhě

lái kàn

wǒ men

他的胸前會掛著紅花做記號。

tā de

xiōng qián

huì guā

zhe hóng

huā zuò

jì hào

狐狸：我們快去準備，好讓獅王高興。

hú lí

wǒ men

kuài qù

zhǔn bèi

hǎo ràng

shī wáng

gāo xìng

松鼠：（手裡拿著紙條問路）猴先生，我有

sōng shǔ

shǒu lǐ

ná zhe

zhǐ tiáo

wèn lù

hóu xiān

shēng

wǒ yǒu

件事想請教……。

jiàn shì

xiǎng qīng

jiào

猴子：走開！我們有重要的客人要來。

hóu zi

zǒu kāi

wǒ men

yǒu zhòng

yào de

kè rén

yào lái

了（做出看不起人的樣子，把松鼠趕

le

zuò chū

kàn bù

qǐ rén

de yàng zi

bǎ sōng shǔ

gǎn

走。）

zǒu



(大熊走过来，正把玩着胸前的红花。)
dà xióng zǒu guò lái zhèng bǎ wán zhe xiōng qián de hóng huā

猴子：喔！胸前别着红花，你一定
hóu zi ō xiōng qián bié zhe hóng huā nǐ yí dìng shì

狮王的使者。欢迎、欢迎。
shī wáng de shǐ zhě huān yíng huān yíng

狐狸：我店里的水果最好吃，请你
hú lí wǒ diàn lǐ de shuǐ guǒ zuì hǎo chī qǐng nǐ

尝尝看。
cháng cháng kàn

老虎：你的皮鞋脏了，我帮你擦亮。
lǎo hǔ nǐ de pí xié zāng le wǒ bāng nǐ cā liàng

兔子：你是狮王的使者，我招待你
tù zi nǐ shì shī wáng de shǐ zhě wǒ zhāo dài nǐ

住在最好的房间。
zhù zài zuì hǎo de fáng jiān



大熊：(摇摇手)我不是使者，这朵花是

在野外摘的。

(这时候，松鼠别着红花出现。)

大家：(不好意思的说)原来你才是狮王

的使者，请原谅我们的无礼！

松鼠：好吧！我就在你们店门口的招

牌上，加上「诚实的、和气、

亲切的」这些字，大家一定要

照着去做哦！

大家：谢谢你，我们一定照着去做。





店 ㄉㄧㄢˋ 丶 冫 广 庀 庀 庀 店 店



第五課

dì wǔ kè

喜歡小孩的人

xǐ huān xiǎo hái de rén



莉莉是個中年婦人，她很喜歡

lǐ lǐ shì ge zhōng nián fù rén tā hěn xǐ huān

小孩，可是自己卻沒有孩子，常常

xiǎo hái kě shì zì jǐ què méi yǒu hái zi cháng cháng

傷心的流淚。

shāng xīn de liú lèi

有一天，一個老人經過她家門

yǒu yì tiān yí ge lǎo rén jīng guò tā jiā mén

前，問她說：「你為什麼哭呢？」

qián wèn tā shuō nǐ wèi shén me kū ne

莉莉說：「因為我沒有小孩，所

lǐ lǐ shuō yīn wèi wǒ méi yǒu xiǎo hái suǒ

以我不快樂。」

yǐ wǒ bù kuài lè



老人說：「我帶你到一個地方，
lǎo rén shuō : wǒ dài nǐ dào yí ge dì fāng

那兒有許多可愛的小孩，如果你願意
nàr yǒu xǔ duō kě ài de xiǎo hái rú guǒ nǐ yuàn

意，還可以跟他們住在一起呢！」
yì hái kě yǐ gēn tā men zhù zài yì qǐ ne

原來那老人是一家孤兒院的
yuán lái nà lǎo rén shì yí jiā gū ér yuàn de

院長。到了孤兒院，莉莉看到許多
yuàn zhǎng dào le gū ér yuàn lǐ lǐ kàn dào xǔ duō

小孩，立刻上前去照顧他們，和孩
xiǎo hái lì kè shàng qián qù zhào gù tā men hàn hái

子們玩在一起，孩子們也都喜歡跟
zi men wán zài yì qǐ hái zi men yě dōu xǐ huān gēn

她玩。
tā wán



莉莉對院長說：「我願意住下來。」
lǐ lǐ duì yuàn zhǎng shuō : wǒ yuàn yì zhù xià

來，幫助這些孩子。他們需要我，
lái , bāng zhù zhè xiē hái zǐ tā men xū yào wǒ ,

我也需要他們。」
wǒ yě xū yào tā men 。

從此以後，莉莉不再流淚了。
cóng cǐ yǐ hòu , lǐ lǐ bú zài liú lèi le 。

在她的臉上出現快樂又滿足的微笑。
zài tā de liǎn shàng chū xiàn kuài lè yòu mǎn zú de wēi

笑，因為她身旁有許多可愛的孩子。
xiào , yīn wèi tā shēn páng yǒu xǔ duō kě ài de hái zǐ

了。
le 。

寫寫看
Let's write

卻 丶 丶 丶 丶 丶 谷 谷 谷 谷 卻 卻

傷 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 傷 傷 傷 傷 傷

流 丶 丶 丶 丶 流 流 流 流 流

願 一 厂 厂 厂 厂 厂 原 原 原 原 原 願 願
願 願 願 願

院 丶 丶 丶 丶 院 院 院 院 院

需 一 一 一 一 一 一 一 需 需 需 需 需

此 丨 丨 丨 止 止 此

滿 丶 丶 丶 丶 滿 滿 滿 滿 滿 滿 滿

笑 丶 丶 丶 丶 笑 笑 笑 笑 笑



第六課

dì liù kè

倉頡造字的故事

cāng jié zào zì de gù shi



牛

大約五千年前，有一個人名

dà yuē wǔ qiān nián qián yǒu yí ge rén míng

叫倉頡

，他很喜歡畫圖，一天到晚

jiào cāng jié tā hěn xǐ huān huà tú yì tiān dào wǎn

都在畫。

dōu zài huà

他

常常一個人到野外，抬頭望

tā cháng cháng yí ge rén dào yě wài tái tóu wàng

著天空，天空有鳥兒飛來飛去，雲

zhe tiān kōng tiān kōng yǒu niǎo ér fēi lái fēi qù yún

禾

鳥



彩^彩變^變化^化萬^萬千^千；低^低頭^頭看^看看^看地^地上^上，地^地上^上
cǎi biàn huà wàn qiān dī tóu kàn kàn dì shàng dì shàng

有^有植^植物^物生^生長^長、野^野獸^獸腳^腳印^印。啊^啊！大^大自^自
yǒu zhí wù shēng zhǎng yě shòu jiǎo yìn ā dà zì

然^然是^是多^多麼^麼奇^奇妙^妙，多^多麼^麼美^美麗^麗呀^呀！於^於是^是
rán shì duō me qí miào duō me měi lì ya yú shì

他^他把^把它^它們^們畫^畫了^了下^下來^來。他^他畫^畫太^太陽^陽、月^月
tā bǎ tā men huà le xià lái tā huà tài yáng yuè

亮^亮，畫^畫雨^雨、鳥^鳥、山^山、水^水，就^就算^算畫^畫成^成奇^奇
liàng huà yǔ niǎo shān shuǐ jiù suàn huà chéng qí

形^形怪^怪狀^狀，他^他也^也不^不在^在意^意。
xíng guài zhuàng tā yě bù zài yì

有一天，一隊人馬經過野外，

隊伍裡有一個威武的人問他說：「老

人家，您畫的東西，可以給我看看嗎？」

嗎嗎？」

「這畫真有意思，願意跟我到

宮裡去嗎？我會讓您畫個痛快。」

原來那個人就是黃帝。

回到宮裡，黃帝就叫倉頡做史

官，把那些畫整理好，公布出去。

傳說這就是中國文字的開始。



寫寫看
Let's write



倉 チウ

ノ 八 八 今 今 今 倉 倉 倉 倉

頤 リイ

一 十 士 士 吉 吉 吉 吉 訶 訶 頤 頤 頤 頤 頤 頤

畫 フエ

フ 子 子 子 聿 聿 聿 書 書 書 書 畫

圖 トゥ

丨 門 門 門 門 門 門 門 門 門 圖 圖 圖 圖

野 イセ

丨 冂 日 日 旦 里 里 野 野 野 野

形 テイ

一 二 千 开 开 形 形

宮 クウ

丶 丶 宀 宀 宀 宀 宀 宮 宮 宮

原 ゲン

一 厂 厂 厂 厶 厶 厶 原 原 原

官 クワン

丶 丶 宀 宀 宀 官 官 官



第七課

月餅的故事

dī qī kè yuè bǐng de gù shì



「月到中秋分外明」。
yuè dào zhōng qiū fèn wài míng

中秋節晚
zhōng qiū jié wǎn

上，一家團圓，一面吃月餅、一面
shàng yì jiā tuán yuán yí miàn chī yuè bǐng yí miàn

賞月，真是人生一大樂事啊！
shǎng yuè zhēn shì rén shēng yí dà lè shì a

小明問爸爸：「中秋節為什麼
xiǎo míng wèn bà ba zhōng qiū jié wèi shén me

要吃月餅呢？」
yào chī yuè bǐng ne

爸爸說：「這有一個故事，我來
bà ba shuō zhè yǒu yí ge gù shì wǒ lái

說給大家聽。」
shuō gěi dà jiā tīng

傳說在中國元朝末年，當時
chuán shuō zài zhōng guó yuán cháo mò nián dāng shí de

皇帝對人民很殘暴，使得人民幾乎
huáng dì duì rén mín hěn cán bào shǐ de rén mín jī hū

活不下去了。
huó bú xià qù le

但是爲了要反抗暴政，大家一

定要團結起來才有力量，於是有人

想到一個方法，就是做許多大餅分

送給大家，在中秋賞月的時候吃。

中秋節晚上，當大家拿出大餅

來吃時，發現裡面藏了紙條，上面

寫著：「中秋午夜，起來抗暴。」



到了那天晚上，大家一起勇敢

dào le nà tiān wǎn shàng dà jiā yì qǐ yǒng gǎn

的站出来，经过多次大战，终于推

de zhàn chū lái jīng guò duō cì dà zhàn zhōng yú tuī

翻暴政，建立了明朝，使人民重新

fān bào zhèng jiàn lì le míng cháo shǐ rén mín chóng xīn

过着安定的生活。

guò zhe ān dìng de shēng huó

小明这才明白，原来中秋节吃

xiǎo míng zhè cái míng bái yuán lái zhōng qiū jié chī

月饼，还有这么一段故事呢！

yuè bǐng hái yǒu zhè me yí duàn gù shì ne

在台湾，到了中秋节这一天

zài tái wān dào le zhōng qiū jié zhè yì tiān

的晚上，很多人一边烤肉，一边赏

de wǎn shàng hěn duō rén yì biān kǎo ròu yì biān shǎng

月，大家和乐融融，享受一家人团

yuè dà jiā hé lè róng róng xiǎng shòu yì jiā rén tuán

圆的时光，这是一种很特别的

yuán de shí guāng zhè shì bù shì yì zhǒng hěn tè bié de

过节方式呢？

guò jié fāng shì ne





餅 クレープ ノ ノ ノ 今 今 有 有 食 食 食 食 餅 餅 餅 餅

秋 クニ 一 二 千 禾 禾 禾 禾 禾 禾 秋 秋

分 ヒラ ノ 八 分 分

節 フシ ノ ノ ノ ノ ノ ノ 竿 竿 竿 竿 節 節 節 節

團 ダマ 一 門 門 門 同 同 同 同 同 團 團 團 團 團 團 團 團

民 タタ 一 二 尸 尸 民 民

活 カク 一 一 一 一 一 一 一 一 活 活 活 活

站 タチ 一 一 一 一 一 一 一 一 站 站 站 站

過 カス 一 一 一 一 一 一 一 一 過 過 過 過

還 カエ 一 一 一 一 一 一 一 一 還 還 還 還

還 還



第八課

dì bā kè

萬聖節

wàn shèng jié

十一月一日，是萬聖節，是天主教的

shí yī yuè yī rì wàn shèng jié shì tiān zhǔ jiào

和基督教的紀念祖先以及聖人的節日

hàn jī dū jiào jì niàn zǔ xiān yǐ jí shèng rén de jié

日，在從前是象徵一年的結束和新

rì zài cóng qián shì xiàng zhēng yì nián de jié shù hàn xīn

年的開始，也是小孩子們最喜歡的

nián de kāi shǐ yě shì xiǎo hái zǐ men zuì xǐ huān de

日子。

rì zi

傳說中，到了十月三十一日，

chuán shuō zhōng dào le shí yuè sān shí yī rì

也就是萬聖節前一天的晚上，魔鬼

yě jiù shì wàn shèng jié qián yì tiān de wǎn shàng mó guǐ

和妖怪會出現。為了平安度過這個

hàn yāo guài huì chū xiàn wèi le píng ān dù guò zhè ge



晚上，人們就會打扮成鬼怪的模樣。
wǎn shàng rén men jiù huì dǎ bān chéng guǐ guài de mó

樣，帶著可怕的面具，表示不怕妖怪。
yàng dài zhe kě pà de miàn jù biǎo shì bú pà yāo

魔鬼怪，來把他們嚇走。在臺灣，
mō guǐ guài lái bǎ tā men xià zǒu zài tái wān

過年時貼春聯，也有同樣的意義與
guò nián shí tiē chūn lián yě yǒu tóng yàng de yì yì yǔ

作用。
zuò yòng

現在，每到萬聖節的前一天，
xiàn zài měi dào wàn shèng jié de qián yì tiān

許多人會用蜘蛛絲和南瓜燈裝飾。
xǔ duō rén huì yòng zhī zhū sī hàn nán guā dēng zhuāng shì



自^己的^屋子^子，小^孩子^子也^會打^扮成^妖怪^怪的^樣子^子，一^家一^家的^去要^糖果^果，

只^要得^到糖^果，小^孩子^子就^不會^在那^那戶^人家^家搗^蛋，而^年輕^人會^穿著^奇怪^怪的^衣服^服，去^參加^化裝^舞會^會，所^以萬^萬

聖^節變^成了^大人^人小^孩子^子都^喜歡^歡的^節節^日，但^是，我^們也^不要^忘記^萬聖^節節^日的^由來^來和^它所^代表^表的^意義^義。

的^衣服^服，去^參加^化裝^舞會^會，所^以萬^萬聖^節變^成了^大人^人小^孩子^子都^喜歡^歡的^節節^日，但^是，我^們也^不要^忘記^萬聖^節節^日的^由來^來和^它所^代表^表的^意義^義。

聖^節變^成了^大人^人小^孩子^子都^喜歡^歡的^節節^日，但^是，我^們也^不要^忘記^萬聖^節節^日的^由來^來和^它所^代表^表的^意義^義。

日^日，但^是，我^們也^不要^忘記^萬聖^節節^日的^由來^來和^它所^代表^表的^意義^義。

的^由來^來和^它所^代表^表的^意義^義。

的^由來^來和^它所^代表^表的^意義^義。





第九課

dì jiǔ kè

聖誕節的禮物

shèng dàn jié de lì wù

聖誕節快樂到了，住在森林裡的

shèng dàn jié kuài dào le zhù zài sēn lín lǐ de

小黃狗對小山鼠們說，聖誕節是多

xiǎo huáng gǒu duì xiǎo shān shǔ men shuō shèng dàn jié shì duō

麼快樂又熱鬧哇！

me kuài lè yòu rè nǎo wa

家家戶戶開始布置美麗的聖誕

jiā jiā hù hù kāi shǐ bù zhì měi lì de shèng

誕樹，樹上掛滿五顏六色的彩帶、

dàn shù shù shàng guā mǎn wǔ yán liù sè de cǎi dài

彩球、小燈泡和小鈴當，真是漂亮

cǎi qiú xiǎo dēng pào hàn xiǎo líng dāng zhēn shì piào liàng

極了。

jí le



在聖誕節的前一天晚上，身穿

大紅色衣服的聖誕老人，會從每一

家的煙囪溜下來，把許多禮物分送

給給大家。

小山鼠們聽了都很高興，決定

在聖誕節前夜，把一隻襪子掛在床

前，等聖誕老人送禮物來。



紅

煙

夜

小黃狗爲了不讓小山鼠們失望，便在聖誕夜帶了一些吃的東西

xiǎo huáng gǒu wèi le bú ràng xiǎo shān shǔ men shī wàng

和玩具，扮成聖誕老人的樣子，趁着

hàn wán jù bàn chéng shèng dàn lǎo rén de yàng zi chèn

著小山鼠已經睡著時，在他們掛的

zhe xiǎo shān shǔ yǐ jīng shuì zhāo shí zài tā men guà de

襪子裡放了禮物。

wǎ zi lǐ fàng le lì wù

天亮瞭，小山鼠們看到禮物，

tiān liǎng le xiǎo shān shǔ men kàn dào lì wù

有吃的，有玩的，好高興啊！

yǒu chī de yǒu wán de hǎo gāo xìng a

小黃狗在窗外看到他們高興

xiǎo huáng gǒu zài chuāng wài kàn dào tā men gāo xìng

的樣子，心裡也覺得很快樂。

de yàng zi xīn lǐ yě jué de hěn kuài lè





第十課

dì shí kè

農曆新年

nóng lì xīn nián

華人的農曆新年又叫春節，是

huá rén de nóng lì xīn nián yòu jiào chūn jié shì

家家戶戶團圓的日子。

jiā jiā hù hù tuán yuán de rì zi

除夕夜，每個人都趕著回家吃

chū xī yè měi ge rén dōu gǎn zhe huí jiā chī

年夜飯，飯桌上少不了各種應景的

nián yè fàn fàn zhuō shàng shǎo bù liǎo gè zhǒng yīng jǐng de

食品，有年糕、蘿蔔糕、發糕、魚和

shí pǐn yǒu nián gāo luó bo gāo fā gāo yú hàn

長年菜。

cháng nián cài

福



吃_チ年_ニ糕_コ，表_ウ示_シ「年_ニ年_ニ高_コ升_ム」；吃_チ

萝_カ蔔_セ糕_コ是_ハ想_ム讨_ウ个_コ「好_ハ彩_シ头_コ」；吃_チ发_フ糕_コ

是_ハ祈_ク求_ム「发_フ大_キ财_チ」；吃_チ鱼_イ，则_ハ表_ウ示_シ「年_ニ

年_ニ有_ス余_リ」；吃_チ长_イ年_ニ菜_チ会_ハ让_ス我_メ们_タ「长_イ命_ム

百_ハ岁_ス」。





孩_{hái}子_{zi}們_{men}最_{zuì}喜_{xǐ}歡_{huān}過_{guò}年_{nián}了_{le}，因_{yīn}為_{wéi}可_{kě}

以_{yǐ}拿_{ná}到_{dào}壓_{yā}歲_{suì}錢_{qián}買_{mǎi}玩_{wán}具_{jù}，還_{hái}可_{kě}以_{yǐ}守_{shǒu}

歲_{suì}。年_{nián}初_{chū}一_{yī}，大_{dà}家_{jiā}互_{hù}相_{xiāng}拜_{bài}年_{nián}，互_{hù}道_{dào}

「恭_{gōng}喜_{xǐ}」，祝_{zhù}賀_{hè}彼_{bǐ}此_{cǐ}在_{zài}新_{xīn}的_{de}一_{yī}年_{nián}裡_{lǐ}，

平_{píng}安_{ān}快_{kuài}樂_{lè}、萬_{wàn}事_{shì}如_{rú}意_{yì}。



寫_{丁一せ}寫_{丁一せ}看_{万弓}

Let's write



農

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ

曆 为、一

一 厂 𠩺 𠩻 𠩼 𠩽 𠩾 𠩿 𠪀 𠪁 𠪂 𠪃 𠪄 𠪅 𠪆 𠪇 𠪈 𠪉 𠪊 𠪋 𠪌 𠪍 𠪎 𠪏 𠪐 𠪑 𠪒 𠪓 𠪔 𠪕 𠪖 𠪗 𠪘 𠪙 𠪚 𠪛 𠪜 𠪝 𠪞 𠪟 𠪠 𠪡 𠪢 𠪣 𠪤 𠪥 𠪦 𠪧 𠪨 𠪩 𠪪 𠪫 𠪬 𠪭 𠪮 𠪯 𠪰 𠪱 𠪲 𠪳 𠪴 𠪵 𠪶 𠪷 𠪸 𠪹 𠪺 𠪻 𠪼 𠪽 𠪾 𠪿 𠫀 𠫁 𠫂 𠫃 𠫄 𠫅 𠫆 𠫇 𠫈 𠫉 𠫊 𠫋 𠫌 𠫍 𠫎 𠫏 𠫐 𠫑 𠫒 𠫓 𠫔 𠫕 𠫖 𠫗 𠫘 𠫙 𠫚 𠫛 𠫜 𠫝 𠫞 𠫟 𠫠 𠫡 𠫢 𠫣 𠫤 𠫥 𠫦 𠫧 𠫨 𠫩 𠫪 𠫫 𠫬 𠫭 𠫮 𠫯 𠫰 𠫱 𠫲 𠫳 𠫴 𠫵 𠫶 𠫷 𠫸 𠫹 𠫺 𠫻 𠫼 𠫽 𠫾 𠫿 𠬀 𠬁 𠬂 𠬃 𠬄 𠬅 𠬆 𠬇 𠬈 𠬉 𠬊 𠬋 𠬌 𠬍 𠬎 𠬏 𠬐 𠬑 𠬒 𠬓 𠬔 𠬕 𠬖 𠬗 𠬘 𠬙 𠬚 𠬛 𠬜 𠬝 𠬞 𠬟 𠬠 𠬡 𠬢 𠬣 𠬤 𠬥 𠬦 𠬧 𠬨 𠬩 𠬪 𠬫 𠬬 𠬭 𠬮 𠬯 𠬰 𠬱 𠬲 𠬳 𠬴 𠬵 𠬶 𠬷 𠬸 𠬹 𠬺 𠬻 𠬼 𠬽 𠬾 𠬿 𠭀 𠭁 𠭂 𠭃 𠭄 𠭅 𠭆 𠭇 𠭈 𠭉 𠭊 𠭋 𠭌 𠭍 𠭎 𠭏 𠭐 𠭑 𠭒 𠭓 𠭔 𠭕 𠭖 𠭗 𠭘 𠭙 𠭚 𠭛 𠭜 𠭝 𠭞 𠭟 𠭠 𠭡 𠭢 𠭣 𠭤 𠭥 𠭦 𠭧 𠭨 𠭩 𠭪 𠭫 𠭬 𠭭 𠭮 𠭯 𠭰 𠭱 𠭲 𠭳 𠭴 𠭵 𠭶 𠭷 𠭸 𠭹 𠭺 𠭻 𠭼 𠭽 𠭾 𠭿 𠮀 𠮁 𠮂 𠮃 𠮄 𠮅 𠮆 𠮇 𠮈 𠮉 𠮊 𠮋 𠮌 𠮍 𠮎 𠮏 𠮐 𠮑 𠮒 𠮓 𠮔 𠮕 𠮖 𠮗 𠮘 𠮙 𠮚 𠮛 𠮜 𠮝 𠮞 𠮟 𠮠 𠮡 𠮢 𠮣 𠮤 𠮥 𠮦 𠮧 𠮨 𠮩 𠮪 𠮫 𠮬 𠮭 𠮮 𠮯 𠮰 𠮱 𠮲 𠮳 𠮴 𠮵 𠮶 𠮷 𠮸 𠮹 𠮺 𠮻 𠮼 𠮽 𠮾 𠮿 𠯀 𠯁 𠯂 𠯃 𠯄 𠯅 𠯆 𠯇 𠯈 𠯉 𠯊 𠯋 𠯌 𠯍 𠯎 𠯏 𠯐 𠯑 𠯒 𠯓 𠯔 𠯕 𠯖 𠯗 𠯘 𠯙 𠯚 𠯛 𠯜 𠯝 𠯞 𠯟 𠯠 𠯡 𠯢 𠯣 𠯤 𠯥 𠯦 𠯧 𠯨 𠯩 𠯪 𠯫 𠯬 𠯭 𠯮 𠯯 𠯰 𠯱 𠯲 𠯳 𠯴 𠯵 𠯶 𠯷 𠯸 𠯹 𠯺 𠯻 𠯼 𠯽 𠯾 𠯿 𠰀 𠰁 𠰂 𠰃 𠰄 𠰅 𠰆 𠰇 𠰈 𠰉 𠰊 𠰋 𠰌 𠰍 𠰎 𠰏 𠰐 𠰑 𠰒 𠰓 𠰔 𠰕 𠰖 𠰗 𠰘 𠰙 𠰚 𠰛 𠰜 𠰝 𠰞 𠰟 𠰠 𠰡 𠰢 𠰣 𠰤 𠰥 𠰦 𠰧 𠰨 𠰩 𠰪 𠰫 𠰬 𠰭 𠰮 𠰯 𠰰 𠰱 𠰲 𠰳 𠰴 𠰵 𠰶 𠰷 𠰸 𠰹 𠰺 𠰻 𠰼 𠰽 𠰾 𠰿 𠱀 𠱁 𠱂 𠱃 𠱄 𠱅 𠱆 𠱇 𠱈 𠱉 𠱊 𠱋 𠱌 𠱍 𠱎 𠱏 𠱐 𠱑 𠱒 𠱓 𠱔 𠱕 𠱖 𠱗 𠱘 𠱙 𠱚 𠱛 𠱜 𠱝 𠱞 𠱟 𠱠 𠱡 𠱢 𠱣 𠱤 𠱥 𠱦 𠱧 𠱨 𠱩 𠱪 𠱫 𠱬 𠱭 𠱮 𠱯 𠱰 𠱱 𠱲 𠱳 𠱴 𠱵 𠱶 𠱷 𠱸 𠱹 𠱺 𠱻 𠱼 𠱽 𠱾 𠱿 𠲀 𠲁 𠲂 𠲃 𠲄 𠲅 𠲆 𠲇 𠲈 𠲉 𠲊 𠲋 𠲌 𠲍 𠲎 𠲏 𠲐 𠲑 𠲒 𠲓 𠲔 𠲕 𠲖 𠲗 𠲘 𠲙 𠲚 𠲛 𠲜 𠲝 𠲞 𠲟 𠲠 𠲡 𠲢 𠲣 𠲤 𠲥 𠲦 𠲧 𠲨 𠲩 𠲪 𠲫 𠲬 𠲭 𠲮 𠲯 𠲰 𠲱 𠲲 𠲳 𠲴 𠲵 𠲶 𠲷 𠲸 𠲹 𠲺 𠲻 𠲼 𠲽 𠲾 𠲿 𠳀 𠳁 𠳂 𠳃 𠳄 𠳅 𠳆 𠳇 𠳈 𠳉 𠳊 𠳋 𠳌 𠳍 𠳎 𠳏 𠳐 𠳑 𠳒 𠳓 𠳔 𠳕 𠳖 𠳗 𠳘 𠳙 𠳚 𠳛 𠳜 𠳝 𠳞 𠳟 𠳠 𠳡 𠳢 𠳣 𠳤 𠳥 𠳦 𠳧 𠳨 𠳩 𠳪 𠳫 𠳬 𠳭 𠳮 𠳯 𠳰 𠳱 𠳲 𠳳 𠳴 𠳵 𠳶 𠳷 𠳸 𠳹 𠳺 𠳻 𠳼 𠳽 𠳾 𠳿 𠴀 𠴁 𠴂 𠴃 𠴄 𠴅 𠴆 𠴇 𠴈 𠴉 𠴊 𠴋 𠴌 𠴍 𠴎 𠴏 𠴐 𠴑 𠴒 𠴓 𠴔 𠴕 𠴖 𠴗 𠴘 𠴙 𠴚 𠴛 𠴜 𠴝 𠴞 𠴟 𠴠 𠴡 𠴢 𠴣 𠴤 𠴥 𠴦 𠴧 𠴨 𠴩 𠴪 𠴫 𠴬 𠴭 𠴮 𠴯 𠴰 𠴱 𠴲 𠴳 𠴴 𠴵 𠴶 𠴷 𠴸 𠴹 𠴺 𠴻 𠴼 𠴽 𠴾 𠴿 𠵀 𠵁 𠵂 𠵃 𠵄 𠵅 𠵆 𠵇 𠵈 𠵉 𠵊 𠵋 𠵌 𠵍 𠵎 𠵏 𠵐 𠵑 𠵒 𠵓 𠵔 𠵕 𠵖 𠵗 𠵘 𠵙 𠵚 𠵛 𠵜 𠵝 𠵞 𠵟 𠵠 𠵡 𠵢 𠵣 𠵤 𠵥 𠵦 𠵧 𠵨 𠵩 𠵪 𠵫 𠵬 𠵭 𠵮 𠵯 𠵰 𠵱 𠵲 𠵳 𠵴 𠵵 𠵶 𠵷 𠵸 𠵹 𠵺 𠵻 𠵼 𠵽 𠵾 𠵿 𠶀 𠶁 𠶂 𠶃 𠶄 𠶅 𠶆 𠶇 𠶈 𠶉 𠶊 𠶋 𠶌 𠶍 𠶎 𠶏 𠶐 𠶑 𠶒 𠶓 𠶔 𠶕 𠶖 𠶗 𠶘 𠶙 𠶚 𠶛 𠶜 𠶝 𠶞 𠶟 𠶠 𠶡 𠶢 𠶣 𠶤 𠶥 𠶦 𠶧 𠶨 𠶩 𠶪 𠶫

圓	ㄩㄢˊ
---	-----

1 冂 𠔁 𠔂 𠔃 𠔄 𠔅 𠔆 𠔇 𠔈 𠔉 𠔊 𠔋

夕	ト、 一、
---	----------

ノ 夕 夕

飯 ヒ、

ノ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 食 食 飢 飢 飯 飯

食

人 人 今 今 今 食 食 食

糕	《幺
---	----

、 丶 ㇏ 丩 𠂉 𠂊 𠂋 𠂌 𠂍 𠂎 𠂏 𠂐 𠂑 𠂒 𠂓

長

丨 乚 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍

歳

1 丨 丨 止 止 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

拜

一 二 三 手 手 手 手 手 手



Lesson 1 : Hard-working Ants

I used to think the sun was scorching hot that I could barely focus on studies. However, my thinking changed after I saw a large number of ants on the ground.

The ants were not afraid of hard labors, so they continuously moved food. How diligent!

Every little helps. As ants, they worked hard and stored food for the winter. We have to learn their spirit and don't be a lazy person.

Diligence leads to success. A diligent person is able to devote himself to his country and social service, and do a lot more meaningful things for others.

Lesson 2 : Do It Yourself

Xiao-ming was going to play basketball with his friends, but he was not ready when his friends were waiting outside.

Xiao-ming was very anxiously saying, "Mom, where are my sports shoes?"

Mom replied, "How do I know?"

Xiao-ming anxiously said, "My friends are already waiting outside. Couldn't you help me?"

Mom said, "Every time when you return home, you never put things in place. Now that you need to use something, how can I locate it?"

Xiao-ming still couldn't find it after a long while, and so he could not play basketball with his friends.

What did Xiao-ming do wrong, my dear friends?

1. He was to play basketball but did not get prepared in advance.
2. He did not try to find things out by himself and was very dependent on his mom instead.
3. He never put things in place after use.

We must be responsible for our own duties; otherwise we could have ended up in the same situation.

Lesson 3 : The Early Bird Catches the Worm

A diligent person says, "The early bird catches the worm," while a lazy person says, "The early worm will get caught by the bird."

Xiao-ming woke up late every day. Sometimes he grabbed or skipped breakfast and was always late for school. In school, he never helped his classmates with cleaning, so everyone thought he was lazy. One day from a book, Xiao-ming learned an idiom "The Early Bird Catches the Worm," so he decided to wake up early to see if he could "catch the worm." Then he went to bed early and woke up at 6 the next morning. Xiao-ming, for the very first time woke up early, seeing his mom busy preparing breakfast, he went and helped. Mom was happy. After eating the freshly made breakfast, Xiao-ming went to school unhurriedly. When he arrived at school and saw the scribbled blackboard, he erased it and cleaned the classroom. After a while, others came in and found the messy classroom cleaned, they all expressed gratitude to Xiao-ming. The teacher also praised on his diligence and activeness. Xiao-ming had a happy and fulfilled day.

Xiao-ming could not agree with the idiom more because he had made use of the morning hours to complete a lot of things. As the saying goes, "Time is money. Time is something that cannot be redeemed." We are not only supposed to cherish our lives and time, but also to be proactive and to be the "early bird".



Lesson 4 : The Messenger of the Lion King

Monkey : I hear the Lion King is going to send a messenger to see us, and the messenger will have a red flower in front of his chest.

Fox : If that is the case, we should go get ready to make the King happy then.

Squirrel : (Holding a paper note on his hand to ask directions) Mr. Monkey, can I ask you something.....

Monkey : Go away! We have an important guest coming (acting snobbish, and sends squirrel away)

(A big bear playing the red flower in front his chest and coming)

Monkey : Oh! A red flower in front the chest. You must be the messenger of the Lion king. Welcome!! Welcome!!

Fox : The fruits in my store are very delicious, so please, give it a taste.

Tiger : Oh, your shoes are dirty, and let me clean it up for you

Rabbit : You are the messenger of the Lion King; I will serve you with my best suite.

Bear : (Waving his hands) I am not the messenger, and I pick this flower from the outside.

(All of a sudden, a squirrel with a red flower in front the chest shows up)

Everybody : (Embarrassed) So, you are the messenger of the Lion King; please forgive our impoliteness.

Squirrel : Fine! But I will add “Honest, Peaceful, Sincere” on your store signboard, and everyone has to follow it.

Everybody : Thank you, and we will definitely follow your words.

Lesson 5 : A Woman Who Loves Children

Lili was a mid-aged woman who loved children, but she did not have any of her own, so she always cried sorrowfully.

One day, an old man passed by her home and asked her, “Why are you crying?”

Lili said: “Because I don’t have any children, I am not happy”

Old man said, “I can take you to a place where has many lovely children, and if you would like to, you can even live with them.”

It turned out that this old man was the dean of an orphanage, and he took Lili to his orphanage. Upon arriving at the orphanage, Lili saw so many children, and she immediately came up and played with them together, and all the children also loved to play with Lili.

Lili told the dean, “I would like to stay here and help out. They need me, and I need them,too.”

Since then, Lili had not cried anymore. In her face, there was a smile of joy and satisfaction because she had so many lovely children around her.

Lesson 6 : The Story of the Chinese Characters Inventors: Cangjie

About five thousand years ago, there was a man named Cangjie who loved to draw from day and night.

He always went to the outdoors by himself. When he looked up to the sky, there were birds flew around where the color of clouds varies, and when he looked down to the land, there were growing plants and traces of beasts. “Ah! What a fantastic and beautiful nature!” Cangjie then drew sun, moon, rain, birds, mountains and water. Although some shapes



in the drawing seemed odd, he didn't mind.

One day, a team of men and horses passed by. A muscular man asked him, "Sir., may I see what you are drawing?"

"These are very interesting. Can you please go with me to my palace? I have too many things for you to draw," the muscular man said. It turn out that the name of this muscular man is Huangdi. (Huangdi is one of the ancient Chinese Emperors in the history.)

Upon arriving in the palace, Huangdi assigned Cangjie to be the official historian and had him organized the pictures he drew and published it. Legend has it that this is the beginning of the Chinese characters.

Lesson 7 : The Story of Chinese Moon Cake

"In mid-autumn, moon is especially clear." During the night of Mid-autumn Festival, all family gathered together, eating moon cakes and enjoying the moon. What a joy of life!

Xiao-ming asked father, "Why do we eat moon cakes during Mid-autumn Festival?"

Father said, "There is a story behind. Let me tell you."

Legend says, during the end of the Yuan Dynasty, the emperor treated people with extreme cruelty that people can no longer live their life.

In order to overthrow this cruel emperor, everyone needed to gather all their power together. Then, one man came up with an idea to make a lot of cakes and distribute them to people, so that they can enjoy it when observing the moon in mid-autumn. However, when the day came and people were about to eat the moon cakes, everyone discovered there was a hidden note inside the moon cakes: "Mid-night in

Mid-autumn, Overthrow the emperor."

When the midnight arrived, everyone stood out and fought together. After many wars and battles, the emperor was finally overthrown, and Min Dynasty was established. Once again, people were lived in the peaceful life.

Now, Xiao-ming understood the origin of eating moon cakes during Mid-autumn Festival.

In the night of Mid-autumn Festival in Taiwan, many people barbecue while enjoying the moon together with their family. Isn't it a very special way to celebrate your holiday?

Lesson 8 : Halloween

November 1st is the All Saints' Day, a day for the Christian and the Catholic to remember their ancestors and saints. In the past, it also symbolized the end of the year and the beginning of the New Year. In addition, it is also the favorite holiday for all the children.

According to the folktale, in October 31th, the Halloween, all the monsters and evils will come to the human world. In order to safely live through the night, people need to dress up as horrifying creatures, wear gruesome masks to intimidate and show that they are not afraid of monsters. In the meantime, people try to ward off evil spirits. Its meaning and function is like Couplets used to ward off evil spirits during Chinese New Year in Taiwan.

Now, in every year, the day before Halloween, people will use spider webs and pumpkin lantern to decorate their houses. Children will dress up as devils or monsters and go to every household "trick or threat", and if they get candies, they won't monkey around. For the youth, they will dress up in costumes and attend the costumes party. Therefore, All Saints' Day has become the most favorite holiday for adults

and children. Above all, let's don't forget the origin and the meaning of the All Saints' Day.

Lesson 9 : Christmas Present

The Christmas time was coming to the forest. The little yellow dog said to the little squirrels: "Christmas is going to be joyful and lively.

All the households started to decorate their beautiful Christmas trees. Hanging the colorful ribbons, balls, little Christmas lights, and bells on the trees. It was so beautiful.

In the Christmas Eve, Santa Claus would wear the big red clothes and give everyone Christmas presents through the chimneys.

Little squirrels were very happy after hearing that, so they decided to hang stockings right next to their bed and waited for Santa Claus' presents to come in the Christmas Eve.

To not disappoint little squirrels, the little yellow dog brought some foods and toys and dressed up as Santa Claus. While little squirrels had already felt asleep, they put the presents into little squirrels' stockings.

In the morning, when little squirrels saw their presents, so many food and toys, they were so happy.

The little yellow dog saw little squirrels through the window, and he felt happy as well.

Lesson 10 : Chinese New Year

Lunar New Year is also known as Chinese New Year, and it is the time for family reunion.

In Chinese New Year's Eve, everyone rushes home for Reunion Dinner, and on the table, there are many delicious seasonal foods: Niangao^①, turnip cake, fagao^②, fish, and mustard green.

Eating nian gao has the symbolism of raising oneself higher in each coming year. Eating turnip cake means to "wish for good luck"; eating fagao means to "wish for prosperity"; eating fish means to "having enough to spare"; eating mustard green means to: "wish for longevity".

Children love Chinese New Year because they can Shou Sui^③ and get red envelope money to buy toys. In the first day of the Chinese New Year, everyone will express New Year's greetings to each other and wish for happiness and safety.

① A food prepared from glutinous rice and consumed in Chinese cuisine.

② A Chinese cupcake-like pastry.

③ Shou Sui occurs when members of the family gather around throughout the night after the reunion dinner and reminisce about the year that has passed while welcoming the year that has arrived. Some believe that children who Shou Sui will increase the longevity of the parents.





第一課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
勤 ^{ㄑㄧㄣˊ} /力 ^{ㄌㄧˋ}	勤 ^{ㄑㄧㄣˊ} 勞 ^{ㄌㄠˊ} qín láo	勤 ^{ㄑㄧㄣˊ} 快 ^{ㄎㄨㄞˋ} 勤 ^{ㄑㄧㄣˊ} 學 ^{ㄒㄩㄝˊ} 勤 ^{ㄑㄧㄣˊ} 奮 ^{ㄈㄣˋ} 勤 ^{ㄑㄧㄣˊ} 儉 ^{ㄐㄧㄢˇ} qín kuài qín xué qín fèn qín jiǎn
勞 ^{ㄌㄠˊ} /力 ^{ㄌㄧˋ}	diligence	辛 ^{ㄒㄧㄣˊ} 勞 ^{ㄌㄠˊ} 功 ^{ㄍㄨㄥ} 勞 ^{ㄌㄠˊ} 疲 ^{ㄆㄧˊ} 勞 ^{ㄌㄠˊ} 任 ^{ㄖㄣˋ} 勞 ^{ㄌㄠˊ} 任 ^{ㄖㄣˋ} 怨 ^{ㄩㄢˋ} xīn láo gōng láo pí láo rèn láo rèn yuàn
螞 ^{ㄇㄚˊ} /虫 ^{ㄔㄨㄥˊ}	螞 ^{ㄇㄚˊ} 蟻 ^{ㄩˇ} mā yǐ	
蟻 ^{ㄩˇ} /虫 ^{ㄔㄨㄥˊ}	ant	白 ^{ㄅㄞˊ} 蟻 ^{ㄩˇ} 食 ^{ㄕㄧˊ} 蟻 ^{ㄩˇ} 獸 ^{ㄕㄨˋ} bái yǐ shí yǐ shòu
累 ^{ㄌㄟˊ} /糸 ^{ㄘㄩˋ}	不 ^{ㄅㄨˊ} 怕 ^{ㄆㄚˋ} 累 ^{ㄌㄟˊ} bú pà lèi not afraid of hard labor or tiredness	疲 ^{ㄆㄧˊ} 累 ^{ㄌㄟˊ} 勞 ^{ㄌㄠˊ} 累 ^{ㄌㄟˊ} 連 ^{ㄌㄧㄢˊ} 累 ^{ㄌㄟˊ} pí lèi láo lèi lián lèi 累 ^{ㄌㄟˊ} 積 ^{ㄐㄧˊ} 日 ^{ㄖֿ} 積 ^{ㄐㄧˊ} 月 ^{ㄩㄝˋ} 累 ^{ㄌㄟˊ} lèi jī rì jī yuè lèi
使 ^{ㄕㄧˊ} /人 ^{ㄖㄣˊ}	使 ^{ㄕㄧˊ} (人 ^{ㄖㄣˊ}) ... (cause) leads to (effects)	使 ^{ㄕㄧˊ} 用 ^{ㄩˋ} 天 ^{ㄊㄧㄢˊ} 使 ^{ㄕㄧˊ} 大 ^{ㄉㄚˊ} 使 ^{ㄕㄧˊ} 使 ^{ㄕㄧˊ} 喚 ^{ㄏㄨㄢˋ} shǐ yòng tiān shǐ dà shǐ shǐ huàn
意 ^{ㄩˋ} /心 ^{ㄒㄩㄣˊ}	意 ^{ㄩˋ} 義 ^{ㄩˋ} yì yì	意 ^{ㄩˋ} 思 ^ㄙ 意 ^{ㄩˋ} 見 ^{ㄐㄧㄢˊ} 隨 ^{ㄕㄨㄟˊ} 意 ^{ㄩˋ} 意 ^{ㄩˋ} 外 ^{ㄨㄞˋ} 滿 ^{ㄇㄢˇ} 意 ^{ㄩˋ} yì sī yì jiàn suí yì yì wài mǎn yì
義 ^{ㄩˋ} /羊 ^{ㄩㄥˊ}	meaning	道 ^{ㄉㄠˋ} 義 ^{ㄩˋ} 仁 ^{ㄖㄣˊ} 義 ^{ㄩˋ} 正 ^{ㄓㄥˋ} 義 ^{ㄩˋ} 義 ^{ㄩˋ} 賣 ^{ㄇㄞˋ} dào yì rén yì zhèng yì yì mài

第二課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
籃 ^{ㄌㄢˊ} /竹 ^{ㄓㄨˊ}	籃 ^{ㄌㄢˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} lán qiú	籃 ^{ㄌㄢˊ} 子 ^{ㄗㄩˋ} 花 ^{ㄏㄨㄚˊ} 籃 ^{ㄌㄢˊ} 菜 ^{ㄘㄞˊ} 籃 ^{ㄌㄢˊ} 一 ^{ㄧˋ} 籃 ^{ㄌㄢˊ} 水 ^{ㄕㄨㄞˋ} 果 ^{ㄍㄨㄛˋ} lán zi huā lán cài lán yì lán shuǐ guǒ
球 ^{ㄑㄩˊ} /玉 ^{ㄩˋ}	basketball	皮 ^{ㄆㄧˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} 全 ^{ㄑㄨㄢˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} 地 ^{ㄉㄧˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} 員 ^{ㄩㄢˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} 賽 ^{ㄙㄞˋ} pí qiú quán qiú dì qiú qiú yuán qiú sài
準 ^{ㄓㄨㄢˇ} /水 ^{ㄕㄨㄞˋ}	准 ^{ㄓㄨㄢˇ} 備 ^{ㄅㄟˋ} zhǔn bèi	標 ^{ㄅㄧㄠ} 準 ^{ㄓㄨㄢˇ} 準 ^{ㄓㄨㄢˇ} 確 ^{ㄑㄩㄝˊ} 精 ^{ㄐㄧㄥ} 準 ^{ㄓㄨㄢˇ} 準 ^{ㄓㄨㄢˇ} 時 ^{ㄕㄨˊ} biāo zhǔn zhǔn què jīng zhǔn zhǔn shí
備 ^{ㄅㄟˋ} /人 ^{ㄖㄣˊ}	to prepare; to be ready for sth	預 ^{ㄩˋ} 備 ^{ㄅㄟˋ} 備 ^{ㄅㄟˋ} 用 ^{ㄩˋ} 完 ^{ㄨㄢˊ} 備 ^{ㄅㄟˋ} 設 ^{ㄕㄜˊ} 備 ^{ㄅㄟˋ} yù bèi bèi yòng wán bèi shè bèi



急 ^{ㄣˊ} /心 ^{ㄒㄧㄣˊ}	著 ^{ㄓㄠˊ} 急 ^{ㄣˊ} anxiously zhāo jí	紧 ^{ㄐㄧㄣˇ} 急 ^{ㄣˊ} 焦 ^{ㄐㄧㄠˊ} 急 ^{ㄣˊ} 急 ^{ㄣˊ} 速 ^{ㄙㄨˋ} 急 ^{ㄣˊ} 忙 ^{ㄇㄤˊ} jǐn jí jiāo jí jí sù jí máng
呀 ^{ㄧㄚˊ} /口 ^{ㄎㄨˇ}	哎 ^ㄞ 呀 ^{ㄧㄚˊ} Ah... (interj.) āi ya	是 ^ㄕ 呀 ^{ㄧㄚˊ} 对 ^{ㄉㄨㄟˋ} 呀 ^{ㄧㄚˊ} shì ya duì ya
依 ^ㄧ /人 ^{ㄖㄣˊ}	依 ^ㄧ 赖 ^{ㄌㄞˋ} yī lài	依 ^ㄧ 靠 ^{ㄎㄠˋ} 依 ^ㄧ 旧 ^{ㄐㄩˋ} 依 ^ㄧ 照 ^{ㄓㄠˋ} yī kào yī jiù yī zhào
赖 ^{ㄌㄞˋ} /贝 ^ㄟ	to be dependent on; to rely on	仰 ^{ㄩㄤˇ} 赖 ^{ㄌㄞˋ} 信 ^{ㄒㄧㄣˊ} 赖 ^{ㄌㄞˋ} yǎng lài xìn lài
然 ^{ㄖㄢˊ} /火 ^{ㄏㄨㄛˊ}	不 ^{ㄨˋ} 然 ^{ㄖㄢˊ} otherwise; or bù rán	忽 ^{ㄏㄨˊ} 然 ^{ㄖㄢˊ} 仍 ^{ㄖㄥˊ} 然 ^{ㄖㄢˊ} 突 ^{ㄊㄨˊ} 然 ^{ㄖㄢˊ} 然 ^{ㄖㄢˊ} 而 ^{ㄦˊ} 然 ^{ㄖㄢˊ} 后 ^{ㄏㄡˋ} hū rán réng rán tú rán rán ér rán hòu

第三課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語				
鳥 ^{ㄋㄧㄠˇ} /鳥 ^{ㄋㄧㄠˇ}	鳥 ^{ㄋㄧㄠˇ} 兒 ^{ㄦˊ} bird niǎo er	鳥 ^{ㄋㄧㄠˇ} 類 ^{ㄌㄟˋ} niǎo lèi	鳥 ^{ㄋㄧㄠˇ} 籠 ^{ㄌㄨㄥˊ} niǎo lóng	鳥 ^{ㄋㄧㄠˇ} 窩 ^{ㄨㄛ} niǎo wō	鳥 ^{ㄋㄧㄠˇ} 候 ^{ㄏㄡˋ} hǒu niǎo	
蟲 ^{ㄘㄨㄥˊ} /虫 ^{ㄘㄨㄥˊ}	蟲 ^{ㄘㄨㄥˊ} 子 ^{ㄗㄩˇ} worm chóng zi	昆 ^{ㄎㄨㄣˊ} 蟲 ^{ㄘㄨㄥˊ} kūn chóng	蚊 ^{ㄨㄣˊ} 蟲 ^{ㄘㄨㄥˊ} wén chóng	害 ^{ㄏㄞˋ} 蟲 ^{ㄘㄨㄥˊ} hài chóng	毛 ^{ㄇㄠˊ} 毛 ^{ㄇㄠˊ} 蟲 ^{ㄘㄨㄥˊ} máo máo chóng	
騰 ^{ㄊㄥˊ} /馬 ^{ㄇㄚˇ}	熱 ^{ㄖㄜˋ} 騰 ^{ㄊㄥˊ} 騰 ^{ㄊㄥˊ} rè téng téng freshly made; boiling	騰^{ㄊㄥˊ} 奔^{ㄅㄣ}騰^{ㄊㄥˊ} zhé téng bēn téng 				
慌 ^{ㄏㄨㄤˊ} /心 ^{ㄒㄧㄣˊ}	不 ^{ㄨˋ} 慌 ^{ㄏㄨㄤˊ} 不 ^{ㄨˋ} 忙 ^{ㄇㄤˊ} bù huāng bù máng unhurriedly; to be calm and not panic	恐 ^{ㄎㄨㄥˇ} 慌 ^{ㄏㄨㄤˊ} kǒng huāng	驚 ^{ㄐㄩㄥˊ} 慌 ^{ㄏㄨㄤˊ} jīng huāng	慌 ^{ㄏㄨㄤˊ} 張 ^{ㄓㄤ} huāng zhāng	慌 ^{ㄏㄨㄤˊ} 忙 ^{ㄇㄤˊ} huāng máng	
擦 ^{ㄘㄚˊ} /手 ^{ㄕㄨˇ}	擦 ^{ㄘㄚˊ} 黑 ^{ㄏㄟ} 板 ^{ㄅㄢˇ} cā hēi bǎn to erase the blackboard	干 ^{ㄍㄢ} 摩 ^{ㄇㄛˊ} 擦 ^{ㄘㄚˊ} cā gān mó cā	藥 ^{ㄩㄠˋ} 橡 ^{ㄒㄩㄤˋ} 皮 ^{ㄆㄧˊ} 擦 ^{ㄘㄚˊ} cā yào xiàng pí cā			
積 ^{ㄐㄧˊ} /禾 ^{ㄏㄜˊ}	積 ^{ㄐㄧˊ} 極 ^{ㄐㄧˊ} activeness jī jí	積 ^{ㄐㄧˊ} 存 ^{ㄘㄨㄣˊ} jī cún	堆 ^{ㄉㄨㄟ} 積 ^{ㄐㄧˊ} duī jī	積 ^{ㄐㄧˊ} 木 ^{ㄇㄨˋ} jī mù	面 ^{ㄇㄧㄢˋ} 積 ^{ㄐㄧˊ} miàn jī	體 ^{ㄊㄧˊ} 積 ^{ㄐㄧˊ} tǐ jī
間 ^{ㄐㄧㄢˊ} /門 ^{ㄇㄣˊ}	時 ^ㄕ 間 ^{ㄐㄧㄢˊ} shí jiān time	空 ^{ㄎㄨㄥˊ} 間 ^{ㄐㄧㄢˊ} kōng jiān	晚 ^{ㄨㄢˇ} 間 ^{ㄐㄧㄢˊ} wǎn jiān	中 ^{ㄓㄨㄥˊ} 間 ^{ㄐㄧㄢˊ} zhōng jiān	房 ^{ㄈㄤˊ} 間 ^{ㄐㄧㄢˊ} fáng jiān	間 ^{ㄐㄧㄢˊ} 斷 ^{ㄉㄨㄢˋ} jiān duàn



第六冊 構詞和常用短語



惜^{ㄒㄧˋ}/心^{ㄒㄧㄣˊ}

珍^{ㄓㄣ}惜^{ㄒㄧˋ} cherish
zhēn xī

愛^{ㄞˋ}惜^{ㄒㄧˋ}

憐^{ㄌㄧㄢˊ}惜^{ㄒㄧˋ}

可^{ㄎㄜˋ}惜^{ㄒㄧˋ}

惋^{ㄨㄢˋ}惜^{ㄒㄧˋ}

可^{ㄎㄜˋ}惜^{ㄒㄧˋ}

惋^{ㄨㄢˋ}惜^{ㄒㄧˋ}

第四課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
獅 ^{ㄕㄨ} /犬 ^{ㄎㄨㄢˋ}	獅 ^{ㄕㄨ} 子 ^{ㄗㄩˋ} shī zi lion 	獅 ^{ㄕㄨ} 頭 ^{ㄊㄡˊ} 獅 ^{ㄕㄨ} 吼 ^{ㄏㄡˇ} 獅 ^{ㄕㄨ} 身 ^{ㄕㄨㄢ} 像 ^{ㄒㄩㄥˊ} shī tóu shī hǒu shī shēn xiàng 人 ^{ㄖㄣˊ} 面 ^{ㄇㄧㄢˋ} 獅 ^{ㄕㄨ} 身 ^{ㄕㄨㄢ} 像 ^{ㄒㄩㄥˊ} rén miàn shī shēn xiàng
者 ^{ㄓㄜˋ} /老 ^{ㄌㄠˇ}	使 ^{ㄕㄞˋ} 者 ^{ㄓㄜˋ} messenger shǐ zhě	或 ^{ㄏㄨㄛˊ} 者 ^{ㄓㄜˋ} 讀 ^{ㄉㄨˊ} 者 ^{ㄓㄜˋ} 記 ^{ㄐㄧˋ} 者 ^{ㄓㄜˋ} 作 ^{ㄗㄨㄛˊ} 者 ^{ㄓㄜˋ} huò zhě dú zhě jì zhě zuō zhě 
猴 ^{ㄏㄡˊ} /犬 ^{ㄎㄨㄢˋ}	猴 ^{ㄏㄡˊ} 子 ^{ㄗㄩˋ} monkey hóu zi	猴 ^{ㄏㄡˊ} 急 ^{ㄐㄧˊ} 瘦 ^{ㄕㄨㄟˋ} 皮 ^{ㄆㄧˊ} 猴 ^{ㄏㄡˊ} hóu jí shòu pí hóu
手 ^{ㄕㄨˇ} /手 ^{ㄕㄨˇ}	手 ^{ㄕㄨˇ} 裡 ^{ㄌㄧˇ} shǒu lǐ in one's hands	雙 ^{ㄕㄨㄟ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 臂 ^{ㄅㄧˋ} 助 ^{ㄓㄨˋ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 高 ^{ㄍㄠ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 冊 ^{ㄘㄜˊ} shuāng shǒu shǒu bì zhù shǒu gāo shǒu shǒu cè 手 ^{ㄕㄨˇ} 帕 ^{ㄆㄚˋ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 工 ^{ㄍㄨㄥ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 電 ^{ㄉㄧㄢˋ} 筒 ^{ㄊㄨㄥ} shǒu pà shǒu gōng shǒu diàn tǒng
趕 ^{ㄍㄢˇ} /走 ^{ㄗㄞˋ}	趕 ^{ㄍㄢˇ} 走 ^{ㄗㄞˋ} gǎn zǒu send one away	追 ^{ㄗㄨㄟ} 趕 ^{ㄍㄢˇ} 趕 ^{ㄍㄢˇ} 緊 ^{ㄐㄧㄣˇ} 趕 ^{ㄍㄢˇ} 忙 ^{ㄇㄤˊ} 趕 ^{ㄍㄢˇ} 路 ^{ㄌㄨˋ} zhuī gǎn gǎn jǐn gǎn máng gǎn lù 趕 ^{ㄍㄢˇ} 時 ^{ㄕㄨㄟ} 間 ^{ㄐㄧㄢ} gǎn shí jiān
待 ^{ㄉㄞˋ} /彳 ^{ㄇㄞˊ}	招 ^{ㄓㄠ} 待 ^{ㄉㄞˋ} to serve zhāo dài	接 ^{ㄐㄧㄝ} 待 ^{ㄉㄞˋ} 待 ^{ㄉㄞˋ} 客 ^{ㄎㄜˋ} 款 ^{ㄎㄨㄢˋ} 待 ^{ㄉㄞˋ} 等 ^{ㄉㄥ} 待 ^{ㄉㄞˋ} 待 ^{ㄉㄞˋ} 遇 ^{ㄩˋ} jiē dài dài kè kuǎn dài děng dài dài yù
摘 ^{ㄓㄞ} /手 ^{ㄕㄨˇ}	摘 ^{ㄓㄞ} 花 ^{ㄏㄨㄚ} to pick flower zhāi huā	摘 ^{ㄓㄞ} 取 ^{ㄑㄩˇ} 採 ^{ㄘㄞ} 摘 ^{ㄓㄞ} 摘 ^{ㄓㄞ} 下 ^{ㄒㄩㄚˋ} 摘 ^{ㄓㄞ} 要 ^{ㄩㄠˋ} 摘 ^{ㄓㄞ} 錄 ^{ㄌㄨˋ} zhāi qǔ cǎi zhāi zhāi xià zhāi yào zhāi lù
吧 ^{ㄅㄚ} /口 ^{ㄎㄨˇ}	好 ^{ㄏㄠˇ} 吧 ^{ㄅㄚ} fine hǎo ba	走 ^{ㄗㄞˋ} 吧 ^{ㄅㄚ} 算 ^{ㄙㄨㄢˋ} 了 ^{ㄌㄜˊ} 吧 ^{ㄅㄚ} zǒu ba suàn le ba
店 ^{ㄉㄧㄢˋ} /广 ^{ㄍㄨㄢˋ}	店 ^{ㄉㄧㄢˋ} 門 ^{ㄇㄣˊ} 口 ^{ㄎㄨˇ} diàn mén kǒu beside the store door	商 ^{ㄕㄨㄤ} 店 ^{ㄉㄧㄢˋ} 書 ^{ㄕㄨ} 店 ^{ㄉㄧㄢˋ} 店 ^{ㄉㄧㄢˋ} 面 ^{ㄇㄧㄢˋ} 飯 ^{ㄈㄢˋ} 店 ^{ㄉㄧㄢˋ} shāng diàn shū diàn diàn miàn fàn diàn 專 ^{ㄗㄨㄢ} 賣 ^{ㄇㄞˋ} 店 ^{ㄉㄧㄢˋ} zhuān mài diàn

第五課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
卻 ^{ㄑㄩㄝˋ} /卩 ^{ㄐㄧㄝˊ}	却 ^{ㄑㄩㄝˋ} 是 ^{ㄕㄨˋ} but què shì	退 ^{ㄊㄨㄟˋ} 却 ^{ㄑㄩㄝˋ} 忘 ^{ㄨㄤˋ} 却 ^{ㄑㄩㄝˋ} 望 ^{ㄨㄤˋ} 而 ^{ㄦˊ} 却 ^{ㄑㄩㄝˋ} 步 ^{ㄅㄨˋ} tuì què wàng què wàng ér què bù



傷 ^{ㄩㄥ} /人 ^{ㄖㄣˊ}	傷 ^{ㄩㄥ} 心 ^{ㄒㄩㄣ} sorrowfully shāng xīn	傷 ^{ㄩㄥ} 害 ^{ㄏㄞˋ} 傷 ^{ㄩㄥ} 受 ^{ㄕㄞˋ} 傷 ^{ㄩㄥ} 悲 ^{ㄅㄟ} 傷 ^{ㄩㄥ} 外 ^{ㄨㄞˋ} 傷 ^{ㄩㄥ} 口 ^{ㄎㄡˊ} shāng hài shōu shāng bēi shāng wài shāng shāng kǒu
流 ^{ㄌㄧㄡˊ} /水 ^{ㄕㄨㄟˊ}	流 ^{ㄌㄧㄡˊ} 淚 ^{ㄌㄟˋ} cry; to shed tears liú lèi	流 ^{ㄌㄧㄡˊ} 汗 ^{ㄏㄢˋ} 流 ^{ㄌㄧㄡˊ} 動 ^{ㄉㄨㄥˋ} 河 ^{ㄏㄜˊ} 流 ^{ㄌㄧㄡˊ} 潮 ^{ㄔㄠˊ} 流 ^{ㄌㄧㄡˊ} 寒 ^{ㄏㄢˊ} 流 ^{ㄌㄧㄡˊ} liú hàn liú dòng hé liú cháo liú hán liú
願 ^{ㄩㄢˋ} /頁 ^{ㄟˋ}	愿 ^{ㄩㄢˋ} 意 ^{ㄧˋ} yuàn yì would like to	許 ^{ㄒㄩˇ} 愿 ^{ㄩㄢˋ} 意 ^{ㄧˋ} 愿 ^{ㄩㄢˋ} 心 ^{ㄒㄩㄣ} 愿 ^{ㄩㄢˋ} 愿 ^{ㄩㄢˋ} 望 ^{ㄨㄤˋ} 志 ^{ㄓˋ} 愿 ^{ㄩㄢˋ} xǔ yuàn yì yuàn xīn yuàn yuàn wàng zhì yuàn 但 ^{ㄉㄢˋ} 愿 ^{ㄩㄢˋ} 如 ^{ㄖㄨˊ} 愿 ^{ㄩㄢˋ} 以 ^{ㄧˋ} 償 ^{ㄔㄞˊ} 心 ^{ㄒㄩㄣ} 甘 ^{ㄍㄢ} 情 ^{ㄑㄩㄥˊ} 愿 ^{ㄩㄢˋ} dàn yuàn rú yuàn yì cháng xīn gān qíng yuàn
院 ^{ㄩㄢˋ} /阜 ^{ㄈㄨˋ}	孤 ^{ㄍㄨ} 兒 ^{ㄟˊ} 院 ^{ㄩㄢˋ} gū ér yuàn the orphanage	院 ^{ㄩㄢˋ} 子 ^{ㄗㄩˋ} 庭 ^{ㄊㄩㄥˊ} 院 ^{ㄩㄢˋ} 醫 ^ㄩ 院 ^{ㄩㄢˋ} 電 ^{ㄉㄧㄢˋ} 影 ^{ㄩㄥˊ} 院 ^{ㄩㄢˋ} yuàn zi tíng yuàn yī yuàn diàn yǐng yuàn
需 ^{ㄒㄩ} /雨 ^{ㄩˇ}	需 ^{ㄒㄩ} 要 ^{ㄧㄠˋ} to need xū yào	需 ^{ㄒㄩ} 求 ^{ㄔㄞˊ} 不 ^{ㄨˋ} 時 ^{ㄕㄞˊ} 之 ^ㄓ 需 ^{ㄒㄩ} xū qiú bù shí zhī xū
此 ^{ㄘㄣˇ} /止 ^{ㄓˇ}	从 ^{ㄘㄨㄥˊ} 此 ^{ㄘㄣˇ} 以 ^{ㄧˋ} 后 ^{ㄏㄡˊ} cóng cǐ yǐ hòu since then	彼 ^{ㄅㄣˇ} 此 ^{ㄘㄣˇ} 因 ^{ㄩㄣ} 此 ^{ㄘㄣˇ} 到 ^{ㄉㄠˋ} 此 ^{ㄘㄣˇ} 為 ^{ㄨㄛˊ} 止 ^{ㄓˇ} bǐ cǐ yīn cǐ dào cǐ wéi zhǐ
滿 ^{ㄇㄢˇ} /水 ^{ㄕㄨㄟˊ}	滿 ^{ㄇㄢˇ} 足 ^{ㄗㄨˊ} satisfaction mǎn zú	充 ^{ㄔㄨㄥ} 滿 ^{ㄇㄢˇ} 填 ^{ㄊㄩㄢˊ} 滿 ^{ㄇㄢˇ} 圓 ^{ㄩㄢˊ} 滿 ^{ㄇㄢˇ} 美 ^{ㄇㄟˊ} 滿 ^{ㄇㄢˇ} 滿 ^{ㄇㄢˇ} 意 ^{ㄧˋ} chōng mǎn tián mǎn yuán mǎn měi mǎn mǎn yì
笑 ^{ㄒㄠˋ} /竹 ^{ㄓㄨˊ}	微 ^{ㄨㄟ} 笑 ^{ㄒㄠˋ} wēi xiào smile	笑 ^{ㄒㄠˋ} 話 ^{ㄏㄨㄚˋ} 笑 ^{ㄒㄠˋ} 容 ^{ㄖㄨㄥˊ} 嘲 ^{ㄔㄠˊ} 笑 ^{ㄒㄠˋ} 笑 ^{ㄒㄠˋ} 哈 ^{ㄏㄚˊ} 哈 ^{ㄏㄚˊ} xiào huà xiào róng cháo xiào xiào hā hā 笑 ^{ㄒㄠˋ} 嘻 ^{ㄒㄩ} 嘻 ^{ㄒㄩ} 笑 ^{ㄒㄠˋ} 口 ^{ㄎㄡˊ} 常 ^{ㄔㄞˊ} 開 ^{ㄎㄞ} xiào xī xī xiào kǒu cháng kāi

第六課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
倉 ^{ㄘㄨㄥ} /人 ^{ㄖㄣˊ}	倉 ^{ㄘㄨㄥ} 頤 ^{ㄩˊ} 倉 ^{ㄘㄨㄥ} 頤 ^{ㄩˊ} cāng yí	谷 ^{ㄍㄨˋ} 倉 ^{ㄘㄨㄥ} 倉 ^{ㄘㄨㄥ} 庫 ^{ㄎㄨˋ} 貨 ^{ㄏㄨㄚˋ} 倉 ^{ㄘㄨㄥ} 倉 ^{ㄘㄨㄥ} 卒 ^{ㄘㄨˊ} gǔ cāng cāng kù huò cāng cāng cù
頤 ^{ㄩˊ} /頁 ^{ㄟˋ}	Cangjie	
畫 ^{ㄏㄨㄚˋ} /田 ^{ㄊㄩㄢˊ}	畫 ^{ㄏㄨㄚˋ} 圖 ^{ㄊㄨˊ} 畫 ^{ㄏㄨㄚˋ} 圖 ^{ㄊㄨˊ} huà tú to draw	畫 ^{ㄏㄨㄚˋ} 畫 ^{ㄏㄨㄚˋ} 圖 ^{ㄊㄨˊ} 畫 ^{ㄏㄨㄚˋ} 畫 ^{ㄏㄨㄚˋ} 家 ^{ㄐㄧㄚ} 畫 ^{ㄏㄨㄚˋ} 冊 ^{ㄘㄜˊ} 漫 ^{ㄇㄢˋ} 畫 ^{ㄏㄨㄚˋ} huà huà tú huà huà jiā huà cè mǎn huà 策 ^{ㄘㄞˊ} 畫 ^{ㄏㄨㄚˋ} 計 ^{ㄐㄧˋ} 畫 ^{ㄏㄨㄚˋ} cè huà jì huà
圖 ^{ㄊㄨˊ} /口 ^{ㄎㄡˊ}		地 ^{ㄉㄧˋ} 圖 ^{ㄊㄨˊ} 圖 ^{ㄊㄨˊ} 片 ^{ㄆㄧㄢˋ} 插 ^{ㄔㄜ} 圖 ^{ㄊㄨˊ} 圖 ^{ㄊㄨˊ} 表 ^{ㄅㄠˊ} 企 ^{ㄑㄧˋ} 圖 ^{ㄊㄨˊ} dì tú tú piàn chā tú tú biǎo qǐ tú



第六冊 構詞和常用短語



野 ^{ㄩˇ} /里 ^{ㄌㄧˇ}	野 ^{ㄩˇ} 外 ^{ㄨㄞˋ} outdoors yě wài	荒 ^{ㄏㄨㄤ} 野 ^{ㄩˇ} 野 ^{ㄩˇ} 花 ^{ㄏㄨㄚ} 野 ^{ㄩˇ} 菜 ^{ㄘㄞˋ} 野 ^{ㄩˇ} 草 ^{ㄘㄞˋ} 視 ^{ㄕㄨˋ} 野 ^{ㄩˇ} huāng yě yě huā yě cài yě cǎo shì yě
形 ^{ㄒㄩㄥ} /多 ^{ㄉㄨㄛ}	狀 ^{ㄓㄨㄤˋ} 形 ^{ㄒㄩㄥ} shape xíng zhuàng	圓 ^{ㄩㄢ} 形 ^{ㄒㄩㄥ} 外 ^{ㄨㄞˋ} 形 ^{ㄒㄩㄥ} 地 ^{ㄉㄧˋ} 形 ^{ㄒㄩㄥ} 形 ^{ㄒㄩㄥ} 象 ^{ㄒㄩㄥˋ} 形 ^{ㄒㄩㄥ} 容 ^{ㄖㄨㄥˊ} yuán xíng wài xíng dì xíng xíng xiàng xíng róng
宮 ^{ㄍㄨㄥ} /宀 ^{ㄩㄢˊ}	皇 ^{ㄏㄨㄤˊ} 宮 ^{ㄍㄨㄥ} palace huáng gōng	宮 ^{ㄍㄨㄥ} 殿 ^{ㄉㄢˋ} 宮 ^{ㄍㄨㄥ} 廷 ^{ㄊㄩㄥˊ} 宮 ^{ㄍㄨㄥ} 女 ^{ㄋㄩˇ} gōng diàn gōng tíng gōng nǚ
原 ^{ㄩㄢ} /厂 ^{ㄇㄞˊ}	來 ^{ㄌㄞˊ} 原 ^{ㄩㄢ} to turn out to be yuán lái	原 ^{ㄩㄢ} 始 ^{ㄕㄞˊ} 原 ^{ㄩㄢ} 著 ^{ㄓㄨˋ} 原 ^{ㄩㄢ} 貌 ^{ㄇㄞˋ} 原 ^{ㄩㄢ} 本 ^{ㄅㄣˊ} 原 ^{ㄩㄢ} 料 ^{ㄌㄞˋ} yuán shǐ yuán zhù yuán mào yuán běn yuán liào
官 ^{ㄍㄨㄢ} /宀 ^{ㄩㄢˊ}	史 ^{ㄕㄞˊ} 官 ^{ㄍㄨㄢ} historian shǐ guān	官 ^{ㄍㄨㄢ} 員 ^{ㄩㄢˊ} 法 ^{ㄈㄚˊ} 官 ^{ㄍㄨㄢ} 官 ^{ㄍㄨㄢ} 方 ^{ㄈㄤ} 器 ^{ㄕㄧˋ} 官 ^{ㄍㄨㄢ} 五 ^{ㄨˇ} 官 ^{ㄍㄨㄢ} guān yuán fǎ guān guān fāng qì guān wǔ guān

第七課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
餅 ^{ㄅㄧㄥˋ} /食 ^{ㄕㄨˋ}	月 ^{ㄩㄝˋ} 餅 ^{ㄅㄧㄥˋ} yuè bǐng moon cake 	餅 ^{ㄅㄧㄥˋ} 干 ^{ㄍㄢ} 燒 ^{ㄕㄞˊ} 餅 ^{ㄅㄧㄥˋ} 蔥 ^{ㄘㄨㄥ} 餅 ^{ㄅㄧㄥˋ} bǐng gān shāo bǐng cōng yóu bǐng
秋 ^{ㄑㄩ} /禾 ^{ㄏㄜˊ}	中 ^{ㄓㄨㄥ} 秋 ^{ㄑㄩ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} zhōng qiū jié mid-autumn festival	秋 ^{ㄑㄩ} 天 ^{ㄊㄢ} 秋 ^{ㄑㄩ} 季 ^{ㄐㄧˋ} 秋 ^{ㄑㄩ} 收 ^{ㄕㄞˊ} qiū tiān qiū jì qiū shōu 
分 ^{ㄈㄣ} /刀 ^{ㄉㄠ}	分 ^{ㄈㄣ} 外 ^{ㄨㄞˋ} especially fèn wài	身 ^{ㄕㄨㄣ} 分 ^{ㄈㄣ} 名 ^{ㄇㄧㄥˊ} 分 ^{ㄈㄣ} 本 ^{ㄅㄣˊ} 分 ^{ㄈㄣ} 部 ^{ㄅㄨˋ} 分 ^{ㄈㄣ} shēn fèn míng fèn běn fèn bù fèn
節 ^{ㄐㄧㄝˊ} /竹 ^{ㄓㄨˋ}	過 ^{ㄍㄨㄛˋ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} guò jié to celebrate the holiday	節 ^{ㄐㄧㄝˊ} 日 ^{ㄖㄧˋ} 春 ^{ㄘㄨㄣ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} 季 ^{ㄐㄧˋ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} 章 ^{ㄓㄤ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} 關 ^{ㄍㄨㄢ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} jié rì chūn jié jì jié zhāng jié guān jié
團 ^{ㄊㄨㄢ} /口 ^{ㄎㄨˇ}	團 ^{ㄊㄨㄢ} 圓 ^{ㄩㄢˊ} tuán yuán reunion; gathering	團 ^{ㄊㄨㄢ} 結 ^{ㄐㄧㄝˊ} 社 ^{ㄕㄞˋ} 團 ^{ㄊㄨㄢ} 合 ^{ㄏㄜˊ} 唱 ^{ㄘㄤˋ} 團 ^{ㄊㄨㄢ} 馬 ^{ㄇㄚˊ} 戲 ^{ㄒㄧˋ} 團 ^{ㄊㄨㄢ} tuán jié shè tuán hé chàng tuán mǎ xì tuán
民 ^{ㄇㄣˊ} /氏 ^{ㄕㄞˊ}	人 ^{ㄖㄣˊ} 民 ^{ㄇㄣˊ} rén mín people	居 ^{ㄐㄩ} 民 ^{ㄇㄣˊ} 國 ^{ㄍㄨㄛˊ} 民 ^{ㄇㄣˊ} 民 ^{ㄇㄣˊ} 歌 ^{ㄍㄜ} 民 ^{ㄇㄣˊ} 謠 ^{ㄧㄠˊ} jū mín guó mín mǐn gē mǐn yáo



活 ^{ㄏㄨㄛˊ} /水 ^{ㄕㄨㄟˋ}	生 ^{ㄕㄨㄟˋ} 活 ^{ㄏㄨㄛˊ} life shēng huó	过 ^{ㄍㄨㄛˋ} 活 ^{ㄏㄨㄛˊ} 活 ^{ㄏㄨㄛˊ} 用 ^{ㄩㄥˋ} 灵 ^{ㄌㄩㄥˊ} 活 ^{ㄏㄨㄛˊ} 活 ^{ㄏㄨㄛˊ} 泼 ^{ㄆㄛˊ}	
站 ^{ㄓㄢˋ} /立 ^{ㄌㄧˋ}	站 ^{ㄓㄢˋ} 出 ^{ㄔㄨˊ} 来 ^{ㄌㄞˊ} zhàn chū lái stand out	站 ^{ㄓㄢˋ} 立 ^{ㄌㄧˋ} 站 ^{ㄓㄢˋ} 著 ^{ㄓㄜˊ} 车 ^{ㄔㄨㄟ} 站 ^{ㄓㄢˋ} 站 ^{ㄓㄢˋ} 牌 ^{ㄆㄞˊ} zhàn lì zhàn zhe chē zhàn zhàn pái	
过 ^{ㄍㄨㄛˋ} /走 ^{ㄗㄟˋ}	经 ^{ㄐㄩㄥ} 过 ^{ㄍㄨㄛˋ} jīng guò after	过 ^{ㄍㄨㄛˋ} 年 ^{ㄋㄢˊ} 过 ^{ㄍㄨㄛˋ} 河 ^{ㄏㄜˊ} 过 ^{ㄍㄨㄛˋ} 分 ^{ㄈㄣˊ} 过 ^{ㄍㄨㄛˋ} 期 ^{ㄑㄩˊ} 看 ^{ㄎㄢˋ} 过 ^{ㄍㄨㄛˋ} guò nián guò hé guò fēn guò qī kàn guò	
还 ^{ㄏㄞˊ} /走 ^{ㄗㄟˋ}	还 ^{ㄏㄞˊ} 有 ^{ㄩˊ} hái yǒu also	还 ^{ㄏㄞˊ} 好 ^{ㄏㄠˇ} 还 ^{ㄏㄞˊ} 要 ^{ㄩㄠˋ} 还 ^{ㄏㄞˊ} 是 ^{ㄕㄟˋ} 还 ^{ㄏㄞˊ} 可 ^{ㄎㄜˊ} 以 ^{ㄩˊ} hái hǎo hái yào hái shì hái kě yǐ	
		还 ^{ㄏㄞˊ} 书 ^{ㄕㄨ} 还 ^{ㄏㄞˊ} 钱 ^{ㄑㄩㄢˊ} 还 ^{ㄏㄞˊ} 原 ^{ㄩㄢˊ} hái shū hái qián hái yuán	

第八課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
聖 ^{ㄕㄨㄟˋ} /耳 ^{ㄦˊ}	万 ^{ㄨㄢˋ} 圣 ^{ㄕㄨㄟˋ} 节 ^{ㄐㄧㄝˊ} wàn shèng jié All Saints' Day	圣 ^{ㄕㄨㄟˋ} 人 ^{ㄖㄣˊ} 神 ^{ㄕㄨㄟˋ} 圣 ^{ㄕㄨㄟˋ} 圣 ^{ㄕㄨㄟˋ} 经 ^{ㄐㄩㄥ} 朝 ^{ㄔㄠˊ} 圣 ^{ㄕㄨㄟˋ} shèng rén shén shèng shèng jīng cháo shèng
教 ^{ㄐㄞˋ} /支 ^ㄓ	天 ^{ㄊㄩㄢ} 主 ^{ㄓㄨˊ} 教 ^{ㄐㄞˋ} Catholicism tiān zhǔ jiào 基 ^{ㄐㄩ} 督 ^{ㄉㄨ} 教 ^{ㄐㄞˋ} Christianity jī dū jiào	宗 ^{ㄗㄨㄥ} 教 ^{ㄐㄞˋ} 佛 ^{ㄈㄛˊ} 教 ^{ㄐㄞˋ} 回 ^{ㄏㄨㄟˊ} 教 ^{ㄐㄞˋ} 教 ^{ㄐㄞˋ} 会 ^{ㄏㄨㄟˊ} 教 ^{ㄐㄞˋ} 授 ^{ㄕㄨˋ} zōng jiào fó jiào huí jiào jiào huì jiào shòu 教 ^{ㄐㄞˋ} 育 ^{ㄩˋ} 教 ^{ㄐㄞˋ} 学 ^{ㄒㄩㄝˊ} 教 ^{ㄐㄞˋ} 悔 ^{ㄏㄨㄟˊ} 教 ^{ㄐㄞˋ} 训 ^{ㄒㄩㄣˊ} jiào yù jiào xué jiào huǐ jiào xùn 教 ^{ㄐㄞˋ} 书 ^{ㄕㄨ} jiào shū
念 ^{ㄋㄧㄢˋ} /心 ^{ㄒㄩㄣˊ}	纪 ^{ㄐㄩˊ} 念 ^{ㄋㄧㄢˋ} jì niàn to remember; to commemorate	思 ^ㄙ 念 ^{ㄋㄧㄢˋ} 想 ^{ㄒㄧㄤˇ} 念 ^{ㄋㄧㄢˋ} 念 ^{ㄋㄧㄢˋ} 旧 ^{ㄐㄩˋ} 观 ^{ㄍㄨㄢ} 念 ^{ㄋㄧㄢˋ} 念 ^{ㄋㄧㄢˋ} 书 ^{ㄕㄨ} sī niàn xiǎng niàn niàn jiù guān niàn niàn shū
祖 ^{ㄗㄨˇ} /示 ^{ㄕㄨˋ}	祖 ^{ㄗㄨˇ} 先 ^{ㄒㄩㄢˊ} zǔ xiān ancestor	祖 ^{ㄗㄨˇ} 宗 ^{ㄗㄨㄥ} 祖 ^{ㄗㄨˇ} 父 ^{ㄈㄨˊ} 祖 ^{ㄗㄨˇ} 母 ^{ㄇㄨˇ} 鼻 ^{ㄋㄧˊ} 祖 ^{ㄗㄨˇ} 佛 ^{ㄈㄛˊ} 祖 ^{ㄗㄨˇ} zǔ zōng zǔ fù zǔ mǔ bí zǔ fó zǔ 妈 ^{ㄇㄚ} 祖 ^{ㄗㄨˇ} 祖 ^{ㄗㄨˇ} 孙 ^{ㄕㄨㄣ} mā zǔ zǔ sūn



第六冊 構詞和常用短語



及 _ㄐ /又 _ㄨ	以 _ㄩ 及 _ㄐ yǐ jí and	及 _ㄐ 格 _ㄍ 及 _ㄐ 時 _ㄕ 及 _ㄐ 早 _ㄗ 波 _ㄨ 及 _ㄐ 涉 _ㄕ 及 _ㄐ jí gé jí shí jí zǎo bō jí shè jí 普 _ㄆ 及 _ㄐ pǔ jí
與 _ㄩ /白 _ㄅ	義 _ㄩ 與 _ㄩ 作 _ㄗ 用 _ㄩ yì yì yǔ zuò yòng meaning and function	贈 _ㄗ 與 _ㄩ 我 _ㄨ 與 _ㄩ 你 _ㄋ 老 _ㄌ 人 _ㄖ 與 _ㄩ 海 _ㄏ zèng yǔ wǒ yǔ nǐ lǎo rén yǔ hǎi
屋 _ㄨ /尸 _ㄕ	屋 _ㄨ 子 _ㄗ house wū zi	房 _ㄈ 屋 _ㄨ 屋 _ㄨ 頂 _ㄒ 屋 _ㄨ 簷 _ㄢ 屋 _ㄨ 主 _ㄗ fáng wū wū dǐng wū yán wū zhǔ
搗 _ㄉ /手 _ㄕ	搗 _ㄉ 蛋 _ㄉ monkey around dǎo dǎn	搗 _ㄉ 亂 _ㄌ 搗 _ㄉ 藥 _ㄢ 搗 _ㄉ 米 _ㄇ 搗 _ㄉ 碎 _ㄨ dǎo luàn dǎo yào dǎo mǐ dǎo suì
參 _ㄕ /厶 _ㄨ	參 _ㄕ 加 _ㄐ to attend cān jiā	參 _ㄕ 與 _ㄩ 參 _ㄕ 考 _ㄎ 參 _ㄕ 見 _ㄐ 參 _ㄕ 觀 _ㄍ cān yǔ cān kǎo cān jiàn cān guān

第九課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
誕 _ㄉ /言 _ㄢ	聖 _ㄕ 誕 _ㄉ 節 _ㄕ Christmas shèng dǎn jié	壽 _ㄕ 誕 _ㄉ 誕 _ㄉ 生 _ㄕ 誕 _ㄉ 辰 _ㄕ shòu dǎn dǎn shēng dǎn chén
森 _ㄕ /木 _ㄨ	森 _ㄕ 林 _ㄌ the forest sēn lín	陰 _ㄩ 森 _ㄕ 森 _ㄕ 戒 _ㄐ 備 _ㄅ 森 _ㄕ 嚴 _ㄢ yīn sēn sēn jiè bèi sēn yán
始 _ㄕ /女 _ㄨ	開 _ㄎ 始 _ㄕ to start kāi shǐ	始 _ㄕ 祖 _ㄗ 創 _ㄕ 始 _ㄕ shǐ zǔ chuàng shǐ
紅 _ㄕ /糸 _ㄨ	紅 _ㄕ 色 _ㄕ red hōng sè	粉 _ㄈ 紅 _ㄕ 紅 _ㄕ 包 _ㄅ 紅 _ㄕ 茶 _ㄕ 臉 _ㄌ 紅 _ㄕ 紅 _ㄕ 酒 _ㄨ fěn hōng hōng bāo hōng chá liǎn hōng hōng jiǔ
煙 _ㄕ /火 _ㄕ	煙 _ㄕ 窗 _ㄕ chimney yān cōng	煙 _ㄕ 火 _ㄕ 黑 _ㄏ 煙 _ㄕ 煙 _ㄕ 霧 _ㄨ 冒 _ㄇ 煙 _ㄕ yān huǒ hēi yān yān wù mào yān
夜 _ㄕ /夕 _ㄕ	前 _ㄕ 夜 _ㄕ qián yè eve	夜 _ㄕ 晚 _ㄨ 日 _ㄖ 夜 _ㄕ 午 _ㄨ 夜 _ㄕ 半 _ㄅ 夜 _ㄕ yè wǎn rì yè wǔ yè bàn yè 平 _ㄆ 安 _ㄢ 夜 _ㄕ píng ān yè
已 _ㄩ /己 _ㄐ	已 _ㄩ 經 _ㄐ already yǐ jīng	早 _ㄗ 已 _ㄩ 而 _ㄖ 已 _ㄩ 不 _ㄅ 得 _ㄉ 已 _ㄩ zǎo yǐ ér yǐ bù dé yǐ



第十課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語				
農 ^{ㄋㄨㄥˊ} /辰 ^{ㄔㄣˊ}	 农 历 ^{ㄋㄨㄥˊ ㄌㄧˋ} nóng lì the lunar calendar	农 业 ^{ㄋㄨㄥˊ ㄧㄝˋ} nóng yè	农 夫 ^{ㄋㄨㄥˊ ㄈㄨ} nóng fū	农 田 ^{ㄋㄨㄥˊ ㄊㄧㄢˊ} nóng tián	菜 农 ^{ㄘㄞˋ ㄋㄨㄥˊ} cài nóng	果 农 ^{ㄍㄨㄛˊ ㄋㄨㄥˊ} guǒ nóng
曆 ^{ㄌㄧˋ} /日 ^{ㄖֿì}		阴 历 ^{ㄧㄣˊ ㄌㄧˋ} yīn lì	阳 历 ^{ㄧㄤˊ ㄌㄧˋ} yáng lì	农 历 ^{ㄋㄨㄥˊ ㄌㄧˋ} nóng lì	国 历 ^{ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧˋ} guó lì	旧 历 ^{ㄐㄩˋ ㄌㄧˋ} jiù lì
		新 历 ^{ㄒㄩㄣˊ ㄌㄧˋ} xīn lì	年 历 ^{ㄋㄩㄢˊ ㄌㄧˋ} nián lì	日 历 ^{ㄖֿì ㄌㄧˋ} rì lì	月 历 ^{ㄩㄝˊ ㄌㄧˋ} yuè lì	黄 历 ^{ㄏㄨㄤˊ ㄌㄧˋ} huáng lì
		历 法 ^{ㄌㄧˋ ㄈǎ} lì fǎ	万 年 历 ^{ㄨㄢˊ ㄋㄩㄢˊ ㄌㄧˋ} wàn nián lì			
圓 ^{ㄩㄢˊ} /口 ^{ㄎㄨˇ}	团 圆 ^{ㄊㄨㄢˊ ㄩㄢˊ} reunion tuán yuán	圓 形 ^{ㄩㄢˊ ㄒㄩㄥˊ} yuán xíng	圓 規 ^{ㄩㄢˊ ㄍㄨㄟ} yuán guī	圓 滿 ^{ㄩㄢˊ ㄇǎn} yuán mǎn	圓 滑 ^{ㄩㄢˊ ㄏㄨㄚˊ} yuán huá	汤 圓 ^{ㄊㄤ ㄩㄢˊ} tāng yuán
夕 ^{ㄒㄧˊ} /夕 ^{ㄒㄧˊ}	除 夕 ^{ㄔㄨˊ ㄒㄧˊ} chú xī Chinese New Year's Eve	阳 夕 ^{ㄧㄤˊ ㄒㄧˊ} yáng xī	前 夕 ^{ㄑㄧㄢˊ ㄒㄧˊ} qián xī	七 夕 ^{ㄑㄧˊ ㄒㄧˊ} qī xī		
飯 ^{ㄈàn} /食 ^ㄕ	年 夜 饭 ^{ㄋㄩㄢˊ ㄧㄝˋ ㄈàn} nián yè fàn Reunion Dinner	吃 饭 ^{ㄔㄧ ㄈàn} chī fàn	饭 桌 ^{ㄈàn ㄓㄨㄛ} fàn zhuō	米 饭 ^{ㄇㄧˊ ㄈàn} mǐ fàn	稀 饭 ^{ㄒㄧˊ ㄈàn} xī fàn	早 饭 ^{ㄗǎo ㄈàn} zǎo fàn
		晚 饭 ^{ㄨǎn ㄈàn} wǎn fàn	饭 菜 ^{ㄈàn ㄘㄞˋ} fàn cài			
食 ^ㄕ /食 ^ㄕ	食 品 ^{ㄕ ㄆㄧㄣˊ} shí pǐn food	食 物 ^{ㄕ ㄨˋ} shí wù	粮 食 ^{ㄌㄧㄤˊ ㄕ} liáng shí	素 食 ^{ㄙㄨˋ ㄕ} sù shí	甜 食 ^{ㄊㄧㄢˊ ㄕ} tián shí	面 食 ^{ㄇㄧㄢˊ ㄕ} miàn shí
		美 食 ^{ㄇㄟˊ ㄕ} měi shí	食 用 ^{ㄕ ㄩㄥˊ} shí yòng	饮 食 ^{ㄩㄣˊ ㄕ} yǐn shí		
糕 ^{ㄍㄠ} /米 ^{ㄇㄧˊ}	年 糕 ^{ㄋㄩㄢˊ ㄍㄠ} nián gāo 	蛋 糕 ^{ㄉㄢˊ ㄍㄠ} dàn gāo	发 糕 ^{ㄈㄠˊ ㄍㄠ} fā gāo	米 糕 ^{ㄇㄧˊ ㄍㄠ} mǐ gāo	糕 点 ^{ㄍㄠ ㄉㄧㄢˊ} gāo diǎn	
		萝 蔔 糕 ^{ㄌㄨㄛˊ ㄅㄛˊ ㄍㄠ} luó bo gāo				
长 ^{ㄔㄤˊ} /长 ^{ㄔㄤˊ}	长 年 菜 ^{ㄔㄤˊ ㄋㄩㄢˊ ㄘㄞˋ} cháng nián cài mustard green	长 跑 ^{ㄔㄤˊ ㄆǎo} cháng pǎo	长 途 ^{ㄔㄤˊ ㄊㄨˊ} cháng tú	长 夜 ^{ㄔㄤˊ ㄧㄝˋ} cháng yè	长 久 ^{ㄔㄤˊ ㄐㄩˇ} cháng jiǔ	长 期 ^{ㄔㄤˊ ㄑㄧˊ} cháng qī
		长 处 ^{ㄔㄤˊ ㄔㄨˊ} cháng chù	专 长 ^{ㄓㄨㄢˊ ㄔㄤˊ} zhuān cháng	特 长 ^{ㄊㄝˊ ㄔㄤˊ} tè cháng	长 发 ^{ㄔㄤˊ ㄈㄚˊ} cháng fā	长 短 ^{ㄔㄤˊ ㄉㄢˇ} cháng duǎn
歲 ^{ㄘㄨㄟˋ} /止 ^{ㄓˇ}	長 命 百 歲 ^{ㄔㄤˊ ㄇㄧㄥˊ ㄅㄞˊ ㄘㄨㄟˋ} longevity cháng míng bǎi suì	岁 数 ^{ㄘㄨㄟˋ ㄕㄨˋ} suì shù	岁 月 ^{ㄘㄨㄟˋ ㄩㄝˋ} suì yuè	万 岁 ^{ㄨㄢˊ ㄘㄨㄟˋ} wàn suì	压 岁 钱 ^{ㄩㄚˊ ㄘㄨㄟˋ ㄑㄧㄢˊ} yā suì qián	
拜 ^{ㄅㄞˋ} /手 ^ㄕ	拜 年 ^{ㄅㄞˋ ㄋㄩㄢˊ} bài nián express New Year's greetings	访 拜 ^{ㄈǎng ㄅㄞˋ} bǎi fǎng	寿 拜 ^{ㄕㄨˋ ㄅㄞˋ} bài shòu	拜 拜 ^{ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ} bài bài	参 拜 ^{ㄘㄢ ㄅㄞˋ} cān bài	托 拜 ^{ㄊㄨㄛ ㄅㄞˋ} bài tuō

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



菲律賓版新編華語課本（正簡對照版）第六冊

主 編：柯遜添

修 訂：江惜美、李碧霞、陳素紅、曾金金（按姓氏筆劃排列）

英文翻譯：方志堯、江彥廷、郭宏斌（按姓氏筆劃排列）

出版機關：中華民國僑務委員會

地址/電話：臺北市徐州路五號十六樓/(02)2327-2600

網 址：<https://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十六年二月初版

中華民國九十九年六月二版

中華民國一〇四年十二月三版

中華民國一〇八年四月四版

版（刷）次：中華民國一〇九年十二月四版二刷

定 價：新臺幣70元

展售處：（提供網路訂購服務）

國家書店松江門市

地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場

地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、PC Home、金石堂、三民書局等，詳<https://Textbook.Taiwan-World.Net>。

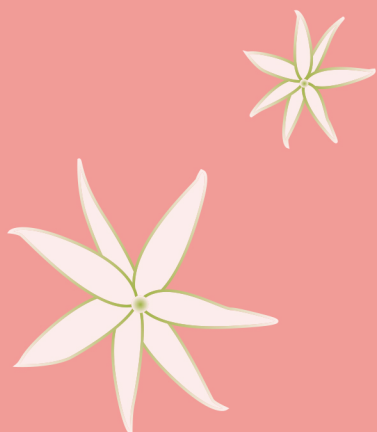
本書另有電子版本，同時刊載於全球華文網（www.huayuworld.org）。

美編設計及排版：加斌有限公司

承印：洪記印刷有限公司

ISBN：978-986-05-8473-8 GPN：1010800139

本會保有本書所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，須徵求本會書面同意或授權



6 正簡對照版 第六冊

_____ 小學

_____ 年 _____ 班 _____ 號

姓名 _____

教師 _____ 老師

ISBN 978-986-05-8473-8



9 789860 584738

GPN: 1010800139 定價：新臺幣70元